

l'aube nouvelle

Le journal du Conseil général
n° 67 - PRINTEMPS 2009

Aube
Conseil Général



EMIN LEYDIER A TROUVÉ SES MARQUES

L'usine de papier
pour carton ondulé
de Nogent-sur-Seine
page 18



UNE AIDE NOUVELLE AUX PARTICULIERS

Internet haut débit
par satellite
page 21



BUDGET DU CONSEIL GÉNÉRAL p. 7

Pour sortir de la crise



PHILIPPE ADNOT, sénateur,
président du Conseil général de l'Aube

Concilier culture et maîtrise budgétaire

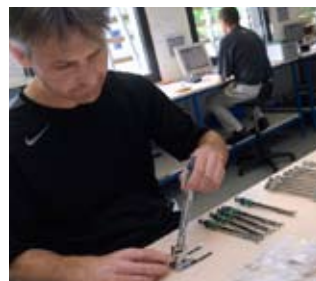
En assurant la maîtrise d'ouvrage du "Beau XVI^e" – exposition également financée par la Ville de Troyes, la Région, l'État et l'Union européenne –, le Conseil général de l'Aube poursuit un triple enjeu :

- **réussir la première exposition de sculpture d'envergure internationale jamais organisée dans l'Aube**, rassemblant une centaine d'œuvres produites en Champagne au XVI^e siècle. Cet événement est susceptible d'attirer vers nous les regards du monde entier et de guider les pas des visiteurs vers d'autres de nos richesses ;
- **donner aux Aubois mêmes l'occasion de connaître et de s'approprier leur patrimoine**, d'en être fiers, de s'en faire les ambassadeurs et de construire leur avenir sur cette identité ;
- **prouver que l'on peut financer la culture, les arts, la musique, tout en maîtrisant son budget**. Lorsque la situation est difficile, la tentation est grande de tailler dans des dépenses qui peuvent paraître superflues. Non seulement nous ne l'avons pas fait, mais nous avons encore renforcé la part consacrée à l'investissement. Nous avons ainsi choisi de soutenir l'emploi dans les secteurs les plus menacés en votant un plan de relance de 8 millions d'euros. Comme au temps des cathédrales, toutes nos équipes seront mobilisées pour activer les chantiers.



4
100% aubois
Des hommes, des actions,
des initiatives...
au fil des pages 4 à 6.

DOSSIER
Budget 2009
Malgré la crise, le Conseil
général de l'Aube maintient
sa politique
d'investissement
et donne priorité
à la prévention
en matière
d'action sociale.



l'aube nouvelle DIRECTEUR DE LA PUBLICATION : Philippe Adnot ■ RÉDACTRICE EN CHEF : Pascale Morand ■ RÉDACTION : Marie-Pierre Moyot ■ Conseil général de l'Aube, hôtel du département, BP 394, 10026 Troyes Cedex ■ SITE : www.cg-aube.com ■ E-MAIL : cg-aube@cg10.fr ■ Tél. : 0325425050 ■ Fax : 0325425174 ■ CONCEPTION RÉALISATION : **LE GABRIEL** ■ COUVERTURE : Martin Barraud/ Getty Images et Philippe Pralaud ■ DISTRIBUTION : La Poste ■ IMPRESSION : Imprimerie Vincent ■ TIRAGE : 143 000 ex. ISSN : 11699973.

{ EXPOSITION ÉVÉNEMENT }

Le Beau XVI^e

12

Bienvenue dans l'univers prestigieux des chefs-d'œuvre de la sculpture champenoise du XVI^e siècle.



18
économie
Emin Leydier
a trouvé ses marques
À Nogent-sur-Seine, une usine pas comme les autres produit du papier pour carton ondulé.

23
paroles d'élus
Tribune libre
des conseillers généraux.

25
loisirs
Livres, expos, sorties...

20
pratique
Surfer aubois
■ Trois sites pour vous faciliter la vie.
Le haut débit par satellite
■ Le Conseil général vous aide à vous équiper.



RETROUVEZ TOUTES LES
INFORMATIONS
CONCERNANT LE CONSEIL
GÉNÉRAL SUR
WWW.CG-AUBE.COM

PERSONNES HANDICAPÉES

La MDPH emménage sur un site unique



FACE A LA DIDAMS, au fond, le futur bâtiment de la MDPH 10.

Mi-avril, la Maison départementale des personnes handicapées de l'Aube (MDPH 10) accueillera le public dans un lieu unique fraîchement rénové, situé face à la Direction départementale des actions médico-sociales (Didams), cité administrative des Vassaules à Troyes.

UNE PIÈCE TÉMOIN

« Cela nous permettra d'améliorer encore l'accueil des usagers ainsi que le traitement des dossiers, puisque nos 27 agents, jusqu'alors répartis sur cinq sites, vont être regroupés, précise Didier Malnoury, le directeur. Il y aura également une pièce témoin pour présenter et tester certaines aides techniques. Des ergothérapeutes

pourront y effectuer des essais et donner des conseils. »

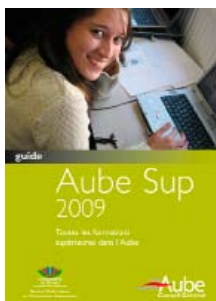
UN "GUICHET UNIQUE"

La MDPH 10 a été créée dès 2006 sous l'égide du Conseil général pour simplifier la vie des personnes handicapées et de leurs proches. Son équipe est là pour les informer, évaluer avec elles leurs besoins, les accompagner dans leurs démarches, faire reconnaître leurs droits et assurer le suivi des aides accordées par la Commission départementale des droits et de l'autonomie des personnes handicapées. En 2008, la MDPH a accueilli 6 000 usagers, traité 25 000 appels, reçu 6 000 dossiers et rendu 11 000 décisions.

ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Un guide pour s'orienter après le bac

Édité par le Service d'information et d'orientation universitaire, avec l'aide du Conseil général,



Aube Sup 2009 informe les lycéens sur les formations supérieures dispensées dans l'Aube. Il les renseigne aussi sur l'hébergement, les bourses, les mutuelles étudiantes, etc.

■ À télécharger sur www.cg-aube.com (kiosque) ou à commander au 03 25 42 50 28 ou 27.

8 600

C'est le nombre d'étudiants à Troyes, soit le double de la population étudiante en 1998 et quatre fois celle de 1988. Créée en 1994, l'Université de technologie de Troyes (UTT) compte à elle seule 2 500 étudiants.

NOUVEAU SERVICE

L'alerteur citoyen



Informé par mail ou par SMS les citoyens qui ont communiqué leurs coordonnées, c'est le service innovant offert par le Conseil général aux communes adhérentes de l'extranet www.collectivites-aube.fr. C'est utile, en cas d'urgence, pour avertir d'une coupure d'eau ou d'un problème de transport scolaire, ou encore pour signaler l'arrivée des enfants en classe de neige, par exemple.

SPÉCIAL DOCUMENTAIRES

Cherche candidats pour prix littéraire

Vous êtes l'auteur d'un ouvrage tendant à mieux faire connaître le département de l'Aube. Le Conseil général vous invite à concourir à son prix littéraire (catégorie Documentaires). Seront examinés manuscrits et éditions postérieures à juin 2007.

- Candidatures jusqu'au 30 juin.
- Renseignements au 03 25 42 50 44.
- www.cg-aube.com, rubrique Actualités.

EMPLOI

Une première entreprise sur le Parc logistique



Dans ce bâtiment de 30 000 m² construit par ProLogis s'installera, dès cet été, la plate-forme de distribution nationale (puis européenne) d'une société leader en matériel bureautique. Cette entreprise créera une centaine d'emplois directs dès la première année. Son arrivée marque le lancement du Parc logistique de l'Aube – un parc départemental d'activités économiques de 250 ha fer/route situé à la jonction des autoroutes A5 et A26, aux portes sud de Troyes (Buchères, Saint-Léger ou Moussey), et réalisé sous la maîtrise d'ouvrage du Conseil général. Cette implantation est à mettre à l'actif d'Aube Développement, l'agence de développement économique de l'Aube portée par le Conseil général, la Chambre de commerce et d'industrie, la Ville de Troyes et la Communauté de l'agglomération troyenne.

■ www.parc-logistique-aube.com

À Essoyes, du côté des Renoir

Dès le mois de juillet, on pourra remonter au temps des Renoir à Essoyes en visitant l'atelier du peintre ainsi qu'un jardin impressionniste.



PROJECTIONS, objets et citations ressuscitent l'univers du peintre.

Ville d'Essoyes - studio K

Entre 1880 et 1909, le peintre impressionniste Pierre Auguste Renoir a séjourné à Essoyes, village natal de son épouse Aline Charigot. Les paysages, la lumière et le mode de vie des vigneronniers enchantent l'artiste auquel ils inspirent plusieurs toiles. C'est précisément l'évocation de cette période,

où le village fut un havre de paix et de création pour l'artiste, qui est proposée au public. Dès cet été sera réouvert l'atelier qui a abrité le travail du peintre jusqu'à ce que les médecins lui recommandent le climat méditerranéen de Cagnes-sur-Mer. Les visiteurs y pénétreront après avoir traversé un jardin

impressionniste, symbolisant la belle saison que Renoir aimait tant peindre. Au rez-de-chaussée de l'atelier, on découvrira Renoir, ses mains et ses toiles projetés autour du fauteuil roulant du peintre, symbole de son courage face à la maladie et de son absolue dévotion à la peinture. L'étage se veut un lieu onirique où s'offriront au regard, de façon volontairement anarchique, objets intimes (chevalet, boîtes de transport des toiles, etc.), sculptures, citations de Renoir...

aux côtés de leurs enfants, Pierre le comédien, Jean le cinéaste et Claude le céramiste. Quatre chemins, ponctués de reproductions d'œuvres, s'ouvrent aux randonneurs. Financé à parts égales par la commune, le Conseil général, la Région et l'État, le projet culturel et touristique autour des Renoir prévoit aussi la création d'un centre d'interprétation dans les anciennes écuries du château. Ce dernier ouvrira au printemps 2010.

DANS LES PAS DU MAÎTRE

En sortant, les visiteurs pourront suivre un parcours fléché dans le village. Leurs pas les mèneront devant la maison de Gabrielle, sur les bords de l'Ource et au cimetière où reposent Renoir et son épouse

- **Visite de l'atelier** à partir du 1^{er} juillet.
- **Horaires** : 10 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30. Fermé le mardi.
- **Visite guidée**, du vendredi au dimanche à 14 h 30 et à 16 h.
- **Tarifs** : 4 € (adultes), 2 € (étudiants, 10-18 ans), gratuit (moins de 10 ans).
- **Tél.** : 03 25 38 56 28.
- www.renoir-aube-champagne.com

CYCLISME

Dé-Tour par la Côte des Bar



DR

Le Tour de France 2009 passera par l'Aube, à l'occasion de la 12^e étape entre Tonnerre et Vittel, le jeudi 16 juillet. Venant de l'Yonne, les coureurs entreront par Channes.

Ils longeront Beauvoir-sur-Sarce, direction Les Riceys, puis Essoyes. Ils prendront alors la D70, qui traverse Fontette et Saint-Usage avant de bifurquer à Champignol-lez-Mondeville en direction de Clairvaux, par la D12. Après avoir passé Outre-Aube, puis Longchamp-sur-Aujon, la Grande Boucle quittera le département pour Colombey-les-Deux-Églises. Entre 11 h et 14 h, la Côte des Bar sera en pleine effervescence !



Didier Vogel

Vue sur le lac du Temple

Grèbes huppés, milans noirs, hérons et grues côtoient chevreuils et sangliers... Face à l'île du Temple, au cœur du Parc naturel régional de la forêt d'Orient, ce nouvel observatoire en rondins de bois offre une vue imprenable. C'est le seul endroit de la réserve naturelle nationale accessible au public. On s'y rend à pied par la ligne de Valois, à côté de la Maison du parc. Et la randonnée de 3 km mérite le détour...

CHEVAL

Les champions en Thalass'Aube

La route du Prix d'Amérique passera-t-elle par Cussangy ? Peut-être, car de plus en plus de grands entraîneurs de chevaux de trot confient leurs champions à Aurore Vidal et à Thalass'Aube, le centre de thalassothérapie équine, unique en France, qu'elle a créé avec l'aide de ses parents. Passionnée de chevaux, cette jeune femme est aux petits soins pour ces sportifs de haut niveau venant dans l'Aube pour se refaire une santé. Au programme, cabine de douche avec solution marine concentrée, application de boue thermo-réductrice chauffante, et solarium pour terminer. Côté activité physique : un appareil de marche, une piste et des prés certifient le retour d'une forme et d'un moral de gagnant. Les séjours sont plus ou moins longs, selon les cas. Cela va de la méforme passagère jusqu'à la blessure physique nécessitant une longue période de convalescence.

UNE FORMULE À LA JOURNÉE

Les trotteurs du centre d'entraînement de Grosbois (Val-de-Marne) ne sont pas les seuls à fréquenter Thalass'Aube. Les galopeurs du centre de Chantilly (Oise) viennent aussi



Didier Vogel

et séjourner régulièrement. « *Nous travaillons essentiellement avec des entraîneurs de la région parisienne* », signale Aurore, qui voudrait bien élargir la clientèle régionale. Elle vient ainsi de lancer une offre à la journée, à 33 euros, convenant parfaitement aux montures des cavaliers aubois. Il n'y a pas que les champions des pistes à pouvoir tirer profit d'une cure de thalasso :

AURORE VIDAL avec l'un de ses "curistes" dans la cabine de thalasso. À 22 ans, cette jeune chef d'entreprise a fait de sa passion son métier.

les chevaux de sauts d'obstacles comme ceux de randonnée et de loisirs peuvent aussi y retrouver une forme olympique !

■ **Écuries de Cussangy.**
Tél. : 03 25 73 49 58.
■ www.ecuriescussangy.com

TOURISME

Ambassadeurs du champagne

Une vingtaine d'hôtels, restaurants et chambres d'hôtes de l'Aube bénéficient déjà du label Ambassadeurs du champagne décerné par le Comité départemental du tourisme. Ils se sont engagés à conseiller la clientèle et à promouvoir la Route du champagne et ses caves labellisées.

Prénom Aube

Depuis 1950, 68 enfants ont été prénommés Aube, dont neuf pour la seule année 2007. Un prénom rare, mais à la hausse !

Source : Insee - Répertoire national d'identification des personnes physiques.

PEL-ET-DER

Relais vélo et atelier cirque



Didier Vogel

Acrobaties, jongleries, percussions, salto-trampoline et autres clowneries sont au menu de l'association Anim'Activ'.

« *On est des passionnés de cirque. On réalise déjà des interventions dans les écoles. Et cet été, on organise des ateliers d'initiation aux arts du cirque* », raconte Yann Forest, qui propose aussi la location d'une trentaine de VTT à la carte. Son relais vélo sous la halle de Pel-et-Der, à proximité de la Vélovoie, doit ouvrir cet été.

■ **Location de vélos.** De 2 heures (7 €) à 2 jours (20 €), livraison/reprise du matériel comprise.
■ **Ateliers cirque à partir de cet été.**
Tél. : 03 25 27 87 90.

IMAGE CHOISIE



DR

L'EMPEREUR EST DE RETOUR.

À Brienne-le-Château, lors des Rencontres napoléoniennes, les 16 et 17 mai, vivez au son du canon : revue et défilé des troupes, visite du bivouac, manœuvres, combats, feu d'artifice... et dégustez la potée du grognard !

POPULATION

L'Aube proche des 300 000 habitants

Entre 1999 et 2006, l'Aube (299 704 habitants) a gagné plus de 7 500 habitants (+ 2,5 %). En Champagne-Ardenne, c'est le seul département dont les soldes naturel et migratoire sont tous les deux positifs. En clair, les naissances ont été supérieures aux décès et il y a davantage de personnes qui viennent s'installer dans le département que de personnes qui le quittent. Pour l'Insee, cette exception régionale s'explique entre autres par l'augmentation régulière du nombre d'étudiants, notamment à l'Université de technologie de Troyes.

NOUVEAU CONCEPT

Un chef à la maison

La cuisine est un art, une passion, mais aussi parfois une contrainte.

Quand on invite de la famille ou des amis, celui ou celle qui est aux fourneaux a parfois du mal à profiter pleinement de ses convives. Avec Jonas Julien et sa "Cuisine du bonheur", finis le stress et la fatigue pour les hôtes. Ils peuvent ranger leur tablier, s'installer devant leur assiette et déguster à leur aise le déjeuner ou le dîner qu'ils offrent.

DE BOUCHE... À OREILLE

Jonas, 27 ans, est chef à domicile et s'occupe de tout : des courses et de la préparation des mets avant de laisser une cuisine "nickel" quand il s'en va. Il peut aussi, si besoin est, donner un coup de main pour le service, même s'il dit préférer travailler "dans l'ombre". Après un apprentissage dans son Jura d'origine, il est venu travailler dans la

POUR SA «CUISINE DU BONHEUR», Jonas Julien privilégie les produits de qualité.



Didier Vogel

restauration dans l'Aube. Il continue d'intervenir dans des établissements sous forme de prestations, car chef à domicile ne fournit pas encore un plein-temps. Cela fait deux ans qu'il a créé sa petite entreprise, et il fidélise doucement la clientèle autour de ce concept peu développé dans la région. « Le bou-

che-à-oreille, dans ce métier, c'est important. Mon activité progresse régulièrement », se réjouit le jeune homme, qui facture ses services entre 30 et 45 euros par personne en moyenne, sur la base de produits de qualité sélectionnés et achetés au marché. « Les tarifs peuvent grimper en fonction de préparations plus recherchées. J'aime innover, mais je ne pars jamais à l'aventure, je m'appuie sur les fondamentaux de la cuisine », précise-t-il. Il donne par ailleurs des cours, est notamment apprécié pour son talent de confection de plats en sauce et de poisson. Côté dessert, son épouse Karine recommande son ananas flambé au rhum et ses glaces aux spéculos... Jonas est souvent force de proposition pour élaborer le menu, mais doit parfois répondre à des demandes originales. Exemple : un buffet russe arrosé de bières du pays. « On est allés faire des courses à Paris, on y est arrivés ! »

■ Tél. : 03 25 76 99 13 ou 06 98 99 41 32.

BMX

Le BRST met le grand braquet



Didier Vogel

Sur la piste rénovée du parc Henri-Terré, les adeptes de la *race* avalent les bosses en terre à pleine vitesse. Au *bow*l bétonné de la gare, les mordus du *freestyle* enchaînent les figures les plus spectaculaires. À chacun sa discipline : *dirt*, *street*, *flat*, *vert* ou *bow*l. Âgés de 5 à 50 ans, ils sont 110 licenciés à rouler sur ces vélos du 3^e type. Le BMX roller skate de Troyes (BRST) – qui a formé plusieurs champions de classe mondiale –, organise en mai deux compétitions de haute volée (lire page 27).

- Tél. : 06 60 64 19 98 (*race*) - 06 09 26 57 31 (*freestyle*) www.roula3.info
- Licence/adhésion : 60 à 150 €.
- Un vélo coûte de 250 à 1 500 €. Il est prêté pour les premiers essais.

INITIATION AUX MÉTIERS MANUELS

L'Outil en main essaime



Didier Vogel

Quatre nouvelles associations devraient voir le jour cette année à Romilly-sur-Seine, Chaource, Essoyes et Marcilly-le-Hayer. Après les sept antennes créées l'an passé dans l'Aube, L'Outil en main, née à Troyes en 1987, continue à montrer l'exemple, même si l'association a désormais essaimé dans toute la France. « Notre objectif est de permettre aux enfants de 9 à 14 ans de découvrir un métier manuel, d'apprendre le geste juste, de développer leur dextérité... Chaque année, plus de 200 jeunes suivent nos ateliers, toujours par petits groupes de trois », rappelle Alexandre Drouhin, son président. Et il y en a pour tous les goûts : de la menuiserie à la mécanique, de la sculpture sur pierre à la calligraphie, en passant par l'art floral et les métiers de bouche. « Nos gens de métiers, retraités, transmettent un savoir-faire, mais aussi un savoir-être », insiste-t-il.

■ Tél. : 03 25 41 50 08 et 06 15 23 08 11.
www.loutilenmaintroyes.fr et www.loutilenmain.asso.fr

BRAVO !

Le 21 mars dernier, le sport était à l'honneur. Au centre sportif de l'Aube, le Conseil général a remis le trophée Olympe Aube à 43 sportifs Espoir ou de haut niveau ainsi qu'une coupe à 16 associations sportives.

EN BREF

■ SACHEZ OÙ VOUS DOCUMENTER

Savez-vous que 20 lieux de documentation vous sont ouverts sur l'agglomération troyenne ? Adresses, plan du réseau Troyes doc sur www.mediatheque-agglomeration-troyes.fr (le réseau).

■ APPIA PRIMÉE

Au salon Pollutec 2008, Appia a reçu le prix Entreprises et environnement, catégorie Management et initiative pour le développement durable, pour la réalisation des 6 km de la rocade sud-est de Troyes, chantier du Conseil général.

■ TRI SÉLECTIF

Le Conseil général recycle désormais ses propres déchets valorisables (papiers et consommables bureautiques et informatiques). Collecte et traitement sont gratuits.



Martin Barraud/Getty Images et Philippe Praud

Ouvrir la porte sur la relance

Face à la crise, le Conseil général se mobilise. Aussi, a-t-il choisi d'investir massivement pour soutenir l'activité et l'emploi en finançant des projets nouveaux et en accélérant certains chantiers : routes, collèges... Dans le même temps, il reste solidaire des communes et des associations, ses partenaires. En matière d'action sociale, la priorité va à la prévention. Texte : Marie-Pierre Moyot.



**8 millions
d'euros en plus**

C'est le montant du plan de relance voté par le Conseil général. Objectifs : soutenir l'économie, les projets des communes mais aussi activer les grands travaux.



ENFANCE, FAMILLE...
Le Conseil général de l'Aube donne priorité à la prévention.

Philippe Prillaud

1. Un budget maîtrisé

330,5 millions d'euros (M€) : c'est le montant du budget du Conseil général pour 2009, soit 94,3 M€ d'investissements et 236,2 M€ de fonctionnement. La préparation du budget s'est effectuée dans un contexte particulier : incertitudes liées à la réforme des collectivités locales et à la crise économique-financière internationale, absence de visibilité sur l'évolution du chômage – entre conséquences de la crise et départs programmés à la retraite. Le Conseil général sait aussi qu'il devra endosser, cette année, des missions nouvelles : mise en œuvre du revenu de solidarité active (RSA) et réforme des tutelles. Faute d'information précise, il n'a pas pu en prévoir l'incidence au moment de voter son budget.

CRISE OBLIGE, IL FAUT CONTENIR LES DÉPENSES

Si, dans le budget 2009, la part du fonctionnement augmente globalement de 4,5 %, c'est principalement dû à la hausse "mécanique" de certains postes, notamment 3,6 M€ de masse salariale. De nouveaux personnels ont en effet rejoint l'administration départementale : 44 agents techniciens, ouvriers et de service des collèges et anciens agents de l'équipement ainsi que 60 agents du secteur social, auparavant employés par l'État ou des associations. Le budget de l'allocation personnalisée d'autonomie (APA) croît (+1,3 M€), car la population vieillit. Le Conseil général a aussi prévu 1 M€ de plus pour le RMI, en raison d'une légère évolution du nombre des bénéficiaires.

À côté de cela, 2 M€ de dépenses nouvelles sont inscrits pour soutenir la recherche, organiser l'exposition

APA

5 000 personnes âgées bénéficient de l'Aide personnalisée à l'autonomie. Coût pour le contribuable : 27,5 M€.

d'intérêt national sur la sculpture champenoise et mettre en service la résidence d'Orient (Mesnil-Saint-Père), où sont hébergés des groupes sportifs. Parce que, malgré les efforts, les charges de fonctionnement risquent d'évoluer

plus vite que les recettes, « *il nous faudra faire appel à l'intelligence de tous pour optimiser l'ensemble des dépenses, rechercher les gains de productivité et innover, de manière à trouver des solutions* », avait annoncé le président Philippe Adnot, en décembre dernier.

MAÎTRISER LE FONCTIONNEMENT

EN CONSERVANT LA QUALITÉ DU SERVICE

Le Conseil général fait la preuve que plus de cohérence peut rimer avec plus d'efficacité. C'est particulièrement vrai dans le secteur de l'action sociale, premier poste du budget (149,7 M€). En reprenant lui-même certaines des missions remplies, hier, par des associations extérieures (AGI, Sauvegarde), le Conseil général économise 250 000 € par an, notamment sur les charges sociales, celles-ci étant moins élevées pour un employeur public. En matière d'aide à la famille, priorité est donnée à la prévention : actions éducatives en milieu ouvert, maintien au domicile parental d'enfants confiés à l'Aide sociale à l'enfance dans le cadre du "placement hors les murs". Et le résultat est là : en quatre ans, le nombre d'enfants placés a baissé de 17 %. En recrutant davantage d'assistants familiaux (familles d'accueil), le Conseil général a aussi économisé 1 M€ sur le poste "frais de séjour et d'hébergement" – permettant, dans le même temps, à plus d'enfants de bénéficier de cette solution, moins traumatisante que le placement en foyer.

En rationalisant et en économisant sur le fonctionnement, le Conseil général se donne les moyens d'une solidarité renforcée envers les familles tout en continuant à mener une politique volontaire de nature à accroître l'attractivité du département.

EN CHIFFRES

Dépenses par domaine d'intervention

Budget 2009 : 330,5 M€

Routes, aménagement, environnement : 15,9 %

Enseignement : 11,2 %

Administration générale : 5,6 %

Développement économique, tourisme : 9,1 %

Transports : 5 %

Culture, jeunesse, sports, loisirs : 4,2 %

Divers : 2 %

Dettes : 1,7 %

Action sociale : 45 % soit 149,7 millions d'euros

- En détail :
- Action sociale à l'enfance et à la mère : 25 %
 - Aide aux personnes âgées : 24,5 %
 - Dispositif RMI/RMA : 22,5 %
 - Aide aux personnes handicapées : 17 %
 - Divers/autres aides : 10 %
 - Prévention médico-sociale : 1 %

2. Un investissement soutenu

Pour favoriser l'équipement et le renouveau de l'Aube, et afin de participer au redémarrage de l'économie, le Conseil général continue à investir massivement. Près de 30 % du budget 2009 (soit 94,3 M€) sont affectés à divers équipements structurants et au renforcement de l'attractivité du territoire. Soit une progression de près de 20 % par rapport à 2008, année au cours de laquelle l'investissement total réalisé devrait être de l'ordre de 79 M€.

ROUTES ET COLLÈGES

Près de 70 % des crédits d'investissement concernent des équipements départementaux. Cela s'applique déjà aux routes, qu'il faut entretenir, aménager et sécuriser. En matière de voirie, des projets nouveaux sont à l'étude : aménagement du giratoire des Nozeaux à La Chapelle-Saint-Luc, réalisation d'une rampe pour véhicules lents à Estissac. Cinq collèges bénéficieront d'une rénovation lourde : Beurnonville et Pithou (Troyes), Amadis-Jamyn (Chaource), Charles-Delaunay (Lusigny-sur-Barse) et Gaston-Bachelard (Bar-sur-Aube). En marge de ces missions obligatoires, le Conseil général conduira d'autres initiatives : extension de l'Université de technologie de Troyes (la deuxième) mais aussi de l'Hôtel du département et des locaux d'hébergement du Centre sportif de l'Aube (Troyes-Rosières), aménagement des sites touristiques de Mesnil-Saint-Père et du canal de la Haute-Seine, déploiement d'Internet haut débit et de la téléphonie mobile, etc.

VOIES VERTES, VERSION TURBO

L'adoption du plan de relance départemental (*lire l'encadré ci-dessus*) va accélérer certains projets, comme l'aménagement de voies vertes le long du canal de la Haute-Seine. Le Conseil général pourrait ainsi achever

ANTICRISE

Une rallonge de 8 millions d'euros pour stimuler l'économie

Un mois après que l'État a montré la voie en mobilisant 4 milliards d'euros additionnels dans des "domaines stratégiques", le Conseil général de l'Aube a adopté son propre plan de relance : 8 millions d'euros supplémentaires sont affectés au soutien à l'économie, aux projets des communes et aux investissements départementaux (rénovation et équipement des collèges, travaux routiers, aménagement touristique

du canal de la Haute-Seine...). Si ces mesures sont concluantes, « ce sera moins de chômage, donc moins de difficultés sociales, face auxquelles nous sommes en première ligne », a déclaré Philippe Adnot. En accélérant les investissements prévus en 2009, l'Aube bénéficiera aussi du remboursement anticipé d'un an de la TVA proposé par l'État. De quoi doper sa capacité d'investissement.

moteurs de l'activité

Les collectivités locales réalisent 73 % de l'investissement public national : communes (46 %), départements (18 %), syndicats (14 %), intercommunalités (13 %), régions (8 %). Source : Dexia.

ce vaste chantier fin 2009, avec six mois d'avance. Dès cet été, deux tronçons (soit 16 km) seront ouverts au public, de Barberey à Payns et de Saint-Mesmin à Méry-sur-Seine. Il est aussi envisagé d'accélérer le chantier du doublement de la rocade nord de Troyes (RD 610 entre Creney et La Chapelle-Saint-Luc), mais le Conseil général doit d'abord s'assurer du financement de ses partenaires. Le plan de relance permettra également d'accompagner, sans liste d'attente, tous les projets d'investissement des communes : extension du port de l'Aube (Nogent-sur-Seine), aménagement de zones artisanales et de zones d'activités, adduction d'eau, assainissement, électricité, constructions scolaires, restauration du patrimoine, équipements sportifs et socio-éducatifs, entretien des rivières, entre autres.

34 M€

C'est le budget qui est alloué par le Conseil général pour entretenir les 4508 km de routes départementales.



VOIE VERTE du canal de la Haute-Seine. Grâce à son plan de relance, le Conseil général compte achever les travaux fin 2009, avec six mois d'avance.

Didier Guy

ET AUSSI...



Philippe Fraillaud

■ AU FEU, LES POMPIERS...

Le Conseil général poursuit la rénovation des centres de secours, avec les casernes de Nogent-sur-Seine, Estissac et Troyes (450 000 €). Il finance également 40 % du budget du Sdis (Service départemental d'incendie et de secours), soit 4,58 M€.

■ COLLÈGE PAUL-LANGEVIN (ROMILLY) : ON RÉNOVE

Après avoir pesé le pour et le contre d'une construction neuve (les possibilités foncières sont limitées) par rapport à la reconstruction de l'existant, le Conseil général a fait le choix de rénover in situ ce collège fréquenté

3. Des recettes pour garantir l'avenir

« **L'augmentation des charges de fonctionnement et la diminution des droits de mutation pourraient entraîner rapidement la baisse de notre autofinancement et, donc, de notre capacité à investir** », a expliqué le président Philippe Adnot lors du débat budgétaire, en janvier dernier. Le souci de préserver les moyens d'action du Conseil général, voilà ce qui a décidé l'assemblée départementale à relever les taux de sa fiscalité directe.

13,6 M€

C'est l'aide extérieure attribuée par l'État, la Région, l'Europe... à l'investissement départemental.

En 2009, les taux départementaux de l'impôt local (taxe d'habitation, taxes foncières sur le bâti et le non-bâti pour les particuliers, taxe professionnelle pour les entreprises) croîtront, en moyenne, de 0,19 point. Ces recettes fiscales supplémentaires permettront aussi de financer 20% (1,5 M€) du plan de relance départemental. Dans l'Aube, les taux départementaux de la fiscalité directe étaient restés inchangés depuis 2003. Qui plus est, la hausse votée pour 2009 reste bien en deçà de l'augmentation moyenne pratiquée par les autres départements (+ 4,6%).

RECOURS MODÉRÉ À L'EMPRUNT

« *Nous pouvons nous réjouir d'avoir su maîtriser notre endettement* », a également souligné Philippe Adnot. Après avoir progressé en 2006 et 2007 – une décision prise pour accompagner un très important programme d'investissements –, l'endettement de l'Aube a légè-



AVEC 248 €/HABITANT, l'endettement de l'Aube reste largement inférieur à celui des départements de taille comparable (421 €/habitant).

à savoir

L'impôt local est le résultat d'un calcul qui multiplie une base par un taux. La base est déterminée chaque année par l'État. Le taux est, quant à lui, fixé par les collectivités locales, dont le Conseil général.

rement baissé en 2008. Surtout, avec 248 €/habitant, il demeure largement inférieur à l'endettement moyen des départements de la même strate de population (421 €/habitant). Spécificité auboise : cet endettement contenu s'adosse à un actif important (les parcs d'activités économiques) qui sera valorisé dans les prochaines années. Si la création de ces parcs représente de gros investissements, il faut garder à l'esprit que tous ces terrains sont appelés à être revendus. Cela confortera d'autant le budget du Conseil général à l'avenir, indépendamment des retombées fiscales supplémentaires qu'apporteront les activités nouvelles accueillies (*lire p. 11*). Parce que la situation financière est saine, le Conseil général recourra donc modérément à l'emprunt pour financer les investissements 2009. Il est également normal de faire partager aux générations futures le prix des investissements dont elles bénéficieront.

31,5%

C'est la part de la fiscalité directe dans les recettes du budget départemental.



LES QUATRE PARCS D'ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES DÉPARTEMENTAUX (ici Torvilliers) sont une source de revenus fonciers et immobiliers pour le Conseil général.

■ Retrouvez les chiffres clés du budget sur le site du Conseil général, www.cg-aube.com

ET AUSSI...

■ par 430 élèves de Romilly-sur-Seine, de Pars-lès-Romilly et de Maizières-la-Grande-Paroisse. Coût estimé : 16,4 M€.

■ PÔLE AMEUBLEMENT BOIS

Pour soutenir la filière auboise de l'ameublement bois (une vingtaine d'entreprises et 500 emplois), le Conseil général

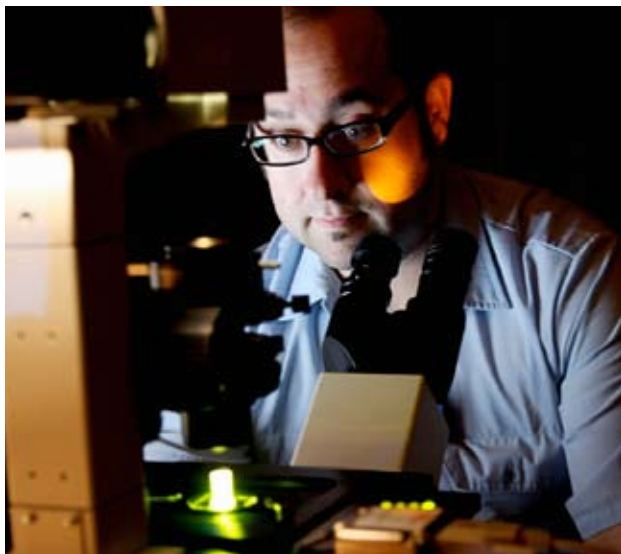
passera une convention avec le Pôle lorrain ameublement bois (180 adhérents). Cela permettra aux entreprises aubaises de bénéficier des actions collectives initiées par cette association : développement, prospection sur le marché national et à l'export, création de réseaux d'entreprises, nouveaux produits...

■ MULTIMÉDIA POUR TOUS

D'ici à la fin de l'année, 21 des 25 collèges seront dotés d'une salle multimédia. Les quatre établissements restants, Beurnonville et Pithou (Troyes), Charles-Delaunay (Lusigny-sur-Barse) et Gaston-Bachelard (Bar-sur-Aube), seront équipés lors de leur rénovation (en cours).



Philippe Prillaud



À L'UNIVERSITÉ DE TECHNOLOGIE DE TROYES (UTT), 127 chercheurs travaillent dans 7 laboratoires regroupés au sein de l'institut Charles-Delaunay.

Jérôme Plain



LDR MÉDICAL (implants chirurgicaux), un des fleurons de la Technopole de l'Aube (Troyes-Rosières), qui abrite aujourd'hui 38 entreprises, soit 330 emplois.

Didier Vogel

ÉCONOMIE - FORMATION - RECHERCHE

Une dynamique en marche

Depuis vingt ans, le Conseil général investit sans relâche pour créer les conditions du renouveau économique. Implantation d'entreprises, développement de la recherche, présence étudiante..., cette politique prouve aujourd'hui sa pertinence.

À chaque session, le président Philippe Adnot le martèle : « *Il faut investir dans ce qui crée de la richesse et provoque un effet de retour.* » C'est ainsi qu'ont été aménagés les quatre parcs d'activités économiques départementaux (Parc logistique, Technopole, Torvilliers et Brienne-le-Château) et des bâtiments industriels, comme à Crancey. Avec cette offre foncière et immobilière préaménagée, l'Aube a des arguments solides pour convaincre investisseurs et entreprises, notamment dans les secteurs de la logistique et de l'agroalimentaire. Cette stratégie lui ouvre des perspectives, même en période de difficultés économiques. Ces équipements contribuent aussi, chaque année davantage, au budget départemental. Locations ou cessions immobilières, recettes fiscales, etc : en 2009, près de 1 M€ seront ainsi réinjectés dans les finances du Conseil général.

L'AUBE, TERRE DE RECHERCHE

Quand le Conseil général a créé l'Université de technologie de Troyes (UTT) en 1992, il évoquait un potentiel de 3 000 élèves ingénieurs. L'école compte aujourd'hui 2 500 étudiants, et le Conseil général prépare la deuxième extension de ses locaux.

Le budget de l'UTT est de 31 M€, dont 13 M€ autofinancés (droits d'inscription, taxe d'apprentissage, contrats avec les entreprises). En 2007-2008, les contrats de recherche entre ses sept laboratoires et les entreprises (à 50 % auboises) ont rapporté 8,45 M€ à l'école. Dans le sillage de l'UTT, plusieurs centres de recherche ont vu le jour. Sur la Technopole, c'est le cas de Madopa (centre de ressources

national autour du maintien à domicile des personnes âgées), de Fibres recherche développement (qui travaille sur les débouchés des fibres végétales dans l'habitat, le textile et l'emballage) et du pôle régional de développement technologique dédié à l'artisanat (en cours de création). Sans oublier, à Nogent-sur-Seine, le Centre européen sur les agroressources, à l'initiative du groupe Soufflet.



Agence Info

PIERRE LETZELTER, président de Go Sport, conseiller de Bernard Arnault, président de LVMH.

« Un humus extraordinaire »

« *L'emploi de demain passera par les petites entreprises et les artisans.* » Pierre Letzelter qui, au début des années 1990, a participé au sauvetage de Petit Bateau, invite le département à tout faire pour développer ce tissu industriel. À ses yeux, l'Aube a des atouts. Proche de Paris (mais suffisamment éloignée pour garder son autonomie), elle est bien desservie par la route, « *ce qui n'est, hélas, pas le cas du train!* » Pour lui, ses écoles cultivent judicieusement « *la créativité, l'esprit pratique, l'esprit d'entreprendre* » et, parce qu'elles recrutent partout en France et à l'étranger, un réseau se tisse autour de l'Aube. « *Cela sera source de développement* », prédit-il. « *Il faut faire connaître Troyes à l'étranger, et la formidable richesse historique de l'Aube, conseille Pierre Letzelter. Vous avez un humus extraordinaire. Depuis le plus haut Moyen Âge, vous êtes une région leader. L'ADN ne disparaît jamais.* »

Le saviez-vous ?

Des chefs-d'œuvre de la sculpture champenoise sont exposés dans les plus grands musées du monde : musée du Louvre, Metropolitan Museum de New York, musée de Cleveland, Victoria and Albert Museum de Londres...

VIERGE À L'ENFANT
(Rouilly-Sacey).
C'est cette Vierge Mère, à la silhouette juvénile et au visage aimable et doux, qui figure sur tous les supports de communication de l'exposition.



Le Beau XVI^e ne laisse pas de marbre

Pendant six mois, Troyes accueille une exposition sur la sculpture du XVI^e siècle en Champagne. C'est un rendez-vous culturel exceptionnel. Une invitation à découvrir une prestigieuse collection et à revivre l'effervescence qui animait la Champagne il y a 500 ans. Texte : Marie-Pierre Moyot.

Au début du XVI^e siècle, la Champagne s'étend au-delà des frontières de notre région, englobant une partie de l'actuelle Bourgogne. Après les affres de la guerre de Cent Ans, la province connaît une paix relative. Elle se repeuple et se reconstruit. Commerce et industrie renaissent. Troyes est particulièrement prospère. À la croisée des routes de Flandres et d'Italie, terres de marchands et d'artistes, c'est un carrefour où s'échangent les marchandises comme les idées. La cathédrale est en construction et plusieurs églises, ruinées par le Grand Incendie de 1524, sont en travaux. Ces chantiers font vivre quantité d'artisans et d'artistes à qui les riches bourgeois et les notables commandent peintures, sculptures et vitraux afin d'affirmer autant leur toute nouvelle puissance que leur foi. Troyes connaît ainsi un extraordinaire développement de la production artistique.

TROYES, UN DES GRANDS LIEUX DE CRÉATION EN EUROPE

Pour Geneviève Bresc-Bautier, chargée du département des Sculptures du musée du Louvre et présidente du comité scientifique de l'exposition, « la sculpture champenoise, et plus particulièrement celle du foyer troyen, a atteint entre le XIV^e et la fin du XVI^e siècle un niveau exceptionnel, parmi les grands lieux de création de l'Europe. Elle a été fécondée par des courants artistiques multiples, portés par des artistes de premier plan, qui ont successivement introduit les modes de l'art flamand, de l'art de la vallée de la Loire, de l'art parisien et, finalement, de la Renaissance italienne. » Ces influences, les sculpteurs installés à Troyes les ont assimilées pour donner naissance à

GRIFFÉS LACOSTE

Clin d'œil à l'élégance des œuvres, l'équipe d'accueil est habillée Lacoste grâce à Devanlay.

l'expo

95 œuvres exposées.

68 sculptures de l'Aube (36 communes).

16 sculptures provenant du reste de l'ancienne province de Champagne : Marne, Haute-Marne, Ardennes, Seine-et-Marne et Yonne.

10 prêts de musées nationaux : Louvre et Cluny (Paris), Renaissance (Écouen).

1 bas-relief venu du Metropolitan Museum de New York.

une production d'une qualité rare. « Ils ont engendré une grande variété de styles et ont su diversifier les sentiments exprimés, de la grâce des saintes un peu coquettes et mondaines à la douleur de la Passion du Christ. » Ce sont 95 des plus remarquables œuvres sculptées de ce "Beau XVI^e siècle" qui seront exposées pendant six mois (du 18 avril au 25 octobre) à Troyes, en l'église Saint-Jean-au-Marché, avec l'accord du diocèse de Troyes, qui en est l'affectataire.

UN PASSIONNANT PARCOURS DE L'ART

En plein cœur historique de la ville, dans cet écrivain éclairé par la lumière naturelle, le public pourra contempler les réalisations de maîtres comme Dominique Florentin, Jacques Juliot, François Gentil, ou celles de sculpteurs anonymes, comprendre le rôle des commanditaires et découvrir le panthéon des saints. « Cela intéressera tout le

REPÈRES

Le XVI^e siècle, en Europe, est celui de la Renaissance, de l'humanisme, des grandes découvertes et des débuts de la science.

■ ROIS DE FRANCE

Louis XII, François I^{er}, Henri II, François II, Charles IX, Henri III. C'est la fin de la dynastie des Valois. Puis vient Henri IV.

■ EXPLORATEURS

Christophe Colomb découvre l'Amérique (1492); Vasco de Gama, la route des Indes (1498);

Jacques Cartier, le Canada (1534). Magellan entreprend le tour du monde (1519-1522).

■ RELIGION

La Réforme (1517) menée par Luther et Calvin oppose protestants et catholiques et entraîne les guerres de Religion (1562-1598).

■ SCIENCES

Copernic énonce que les planètes tournent autour du Soleil (1543). Ambroise Paré ouvre la voie à la chirurgie moderne (1552).

■ ARCHITECTURE

Construction des châteaux de Chenonceau, Blois, Chantilly, Chambord,

Fontainebleau et du nouveau Louvre.

■ ARTS ET LETTRES

C'est le siècle de Cervantes, Shakespeare, Érasme, Rabelais, Ronsard... Léonard de Vinci peint *La Joconde* (1503); Michel-Ange, la chapelle Sixtine (1508-1512 et 1536-1541).

monde, assure Geneviève Bresc-Bautier. *Il y a beaucoup de choses à voir. Pour les uns, il s'agira d'admirer. Pour les autres, de comprendre les conditions de la création en Champagne.* »

Cet événement, dont l'organisation a pris près de deux ans, a mobilisé de nombreux partenaires: le Conseil général (maître d'ouvrage), la ville de Troyes, la région Champagne-Ardenne, l'État et l'Union européenne, tous financeurs.

L'opération, qui a coûté 2 millions d'euros, couvre l'organisation de l'exposition ainsi que la restauration de l'église et de près de

70 œuvres exposées ou à voir in situ, telle la *Mise au tombeau* de Chource. Les visiteurs sont invités à un véritable parcours de l'art, de commune en commune, à travers toute la Champagne. La restauration a redonné à certaines sculptures leur polychromie d'origine. Ainsi, la *Vierge de pitié* de Bayel ou *La Charité de saint Martin* de Rouilly-Sacey en étonneront plus d'un ! Par sa qualité, le projet a séduit des mécènes et bénéficié de la collaboration du musée du Louvre et de l'Institut national d'histoire de l'art (INHA).

UN PATRIMOINE D'EXCEPTION

Les scientifiques attendent quant à eux beaucoup de la confrontation de ces créations en un même lieu, notamment pour vérifier certaines hypothèses. « *La sculpture champenoise n'a pas été réunie depuis 1953. Depuis, la recherche a beaucoup progressé* », précise Chrystelle Laurent, conservateur des antiquités et objets d'art, chargée du patrimoine culturel au Conseil général et commissaire générale de l'exposition. Pour Marion Boudon-Machuel, historienne d'art et conseillère scientifique à l'INHA, il est aussi grand temps de renouveler le



Daniel Le Névé

« Un patrimoine exceptionnel dont les Champenois ne mesurent peut-être pas la valeur et dont les spécialistes n'ont pas conscience. Peu de régions françaises peuvent rivaliser. »

MARION BOUDON-MACHUEL, historienne d'art, Institut national d'histoire de l'art (Paris).

regard sur la sculpture champenoise du XVI^e siècle, en étudiant et en faisant découvrir les œuvres maniéristes réalisées après 1530 et jusqu'au début du XVII^e siècle. En initiant ce projet, le Conseil général souhaite non seulement « porter à la connaissance de tous ce patrimoine d'exception » – et mettre l'accent sur l'Aube, qui fut le berceau

de cette création artistique – mais aussi « ouvrir le regard de chacun et, au-delà, donner envie de créer et d'entreprendre avec le même rayonnement que le faisaient les Champenois au XVI^e siècle. Il s'agit d'aller vers l'excellence, en s'appuyant sur le patrimoine, la sculpture, le vitrail... », confie son président Philippe Adnot.

RESTAURATION

Révéler l'essence des œuvres

Nettoyer les œuvres, éliminer les adjonctions malheureuses, découvrir la polychromie ancienne oubliée sous un badigeon, tel a été le travail mené pendant seize mois par 13 restaurateurs sous la direction de Frédéric Murienne, conservateur régional des Monuments historiques. Sarah Champion, l'un de ces médecins de l'art, a travaillé 180 heures pour rendre tout son éclat à ce saint Hubert,

représenté ici en chasseur descendu de son cheval. Un temps de travail long, mais justifié pour ôter la poussière accumulée en épaisseur compacte dans les nombreux creux. Un nid d'oiseau s'était même logé entre les troncs ! La restauratrice a nettoyé, bouché

(flanc du chien), restitué certains fragments (bois du cerf), puis réveillé la couleur. Il en résulte une lecture plus claire du relief et une expression plus digne du personnage.

LA CONVERSION DE SAINT HUBERT (Vendeuvre-sur-Barse). Une des 55 œuvres restaurées avant d'être exposées.



Sarah Champion



► **SAINT GENGOUL**
(Rouilly-Sacey).
Un saint paré de tous les accessoires à la mode de l'époque, comme l'étaient les marchands bourgeois enrichis par le textile.

► **VIERGE DE PITIÉ**
(Bayel).
La gravité et le désarroi d'une mère face à la mort de son enfant, sous les ciseaux d'un sculpteur de grand talent, dénommé "le Maître de Chaource".



Jacques Philippot

► **LE LAVEMENT DES PIEDS**
(Saint-Jean-au-Marché - Troyes).
Haut-relief en albâtre, du maître troyen Jacques Juliot. L'artiste a créé son propre style en puisant aux sources de la Renaissance italienne.



► **SAINTE BARBE**
(Villemoulin).
Toute empreinte de grâce, elle se tient à côté de son emblématique tour, où elle vécut en ermite. Dans sa main droite, la palme du martyr, un de ses autres attributs.

► **VIERGE À L'ENFANT**
(Mesnil-la-Comtesse).
Vierge couronnée tenant un rameau fleuri (la verge d'Aaron). Une mère qui exprime toute la plénitude du sentiment maternel.



Didier Vogel

Didier Vogel

Didier Vogel

ÉCLAIRAGE

Sainte Marguerite, un idéal de douceur et de grâce souriante

Beauté du corps, beauté de l'âme... la sainte Marguerite de Bouilly illustre parfaitement les caractéristiques de la sculpture champenoise de la Renaissance. La délicatesse du calcaire local permet les audaces techniques pour des détails tout en finesse.



Jacques Philippot



Jacques Philippot

► **CHRIST AUX LIENS**

(Montreuil-sur-Barse).
Bouleversant d'humanité. Un chef-d'œuvre de vérité avec ce sang sur le visage.



Didier Vogel

► **SAINT JEAN-BAPTISTE**

(Praslin).
Élégance raffinée, gestes précieux définissent une tendance maniériste qui s'est développée à cette époque en Champagne.

DOIGTS
longs et fins.
Geste raffiné.

FANTAISIE
du vêtement,
à la mode à la cour
de François I^{er}.
La jeune femme
est parée de
perles, bijoux
et rubans.

CHAUSSURES
à larges bouts,
dites "en gueule
de vache".

**VISAGE
OVALE,**
front haut et bombé.
Yeux en amande.
Regard baissé.
Chevelure coiffée
en larges torsades
décollées du visage.
Nez régulier. Bouche
délicate et charnue.

SILHOUETTE
mince et juvénile.

**BRODERIES
ET DRAPES**
recherchés. Les
plis du manteau
reviennent sur le
devant de la robe,
formant tablier.

DRAGON
du ventre duquel
s'échappe la
sainte, souriante.

**UN SOIN
DU DÉTAIL**
qui est caractéristique
de l'atelier
de sculpture dit
"de Saint-Léger".



Didier Vogel

Une exposition qui parle à tous

Le Beau XVI^e s'est vu attribuer par l'État le label d'intérêt national. Une véritable caution qui confirme sa qualité scientifique, son caractère innovant et les efforts déployés pour rendre ce patrimoine accessible au grand public. Texte : Marie-Pierre Moyot.

Didier Vogel



JULIETTE en repérage devant *La Charité*. Quel beau coloriage elle va faire!

À quelques jours de l'ouverture de l'exposition, c'est tout un territoire qui se met à l'heure du Beau XVI^e. Encore aujourd'hui, des associations se manifestent pour se rallier à la démarche départementale. Une source de satisfaction pour Chrystelle Laurent. Commissaire générale, elle a, pendant deux ans, multiplié les rencontres dans l'optique de sensibiliser, convaincre et susciter les initiatives..., secondée dans sa démarche par Malika Boumaza, médiatrice culturelle.

DES ARTISTES INTERVIENNENT EN CLASSE

L'implication la plus significative revient à l'Éducation nationale. Le rectorat de Reims, l'inspection académique de l'Aube et les

centres de documentation pédagogique du département et de la région se sont investis sans compter afin de mobiliser les enseignants, puis de les soutenir dans

BESTIAIRE

Dragon, agneau, cheval, chien, oiseau, cerf... les animaux sont représentés sur un grand nombre de sculptures.

leurs projets. « Une partie de l'enseignement des arts est consacrée aux ressources patrimoniales, explique Michèle Leboulanger, chargée de mission Art et culture à l'inspection académique de l'Aube. Nous avons pris le parti d'accompagner de façon très cadrée et importante quinze classes du primaire ainsi que sept classes de collèges et de lycées à travers des projets artistiques précis. »

Des artistes locaux tels Jean-François Lemaire, Chrystelle Boulard et Natacha Roche Fontaine interviennent dans les écoles. Les élèves sculptent et réalisent de petites œuvres. Ils découvrent l'exposition, la ville de Troyes et l'espace pédagogique du musée de Vauluisant, pilotés par une guide conférencière. En mai, 62 enseignants de collèges et lycées suivront un stage de deux jours incluant une visite de l'exposition et de la ville (pour un complément sur le XVI^e siècle) ainsi que l'exploitation des outils pédagogiques. « C'est la première fois dans l'académie qu'il y a une telle mobilisation de la formation avec, en cohérence, un travail dans les classes et la formation d'enseignants », constate Michèle Leboulanger.

PRÈS DE 4 000 ENFANTS INSCRITS UN MOIS AVANT L'OUVERTURE !

Pour faciliter l'accès des scolaires à cet événement culturel exceptionnel, le Conseil général finance le transport des classes de 5^e, pour lesquelles la Renaissance figure au programme d'histoire. Le Conseil régional s'est engagé, lui, à prendre en charge le transport des lycéens. Un mois avant

« Cette manifestation s'inscrit parfaitement dans le programme d'enseignement des arts et de leur histoire, que ce soit dans les écoles, les collèges ou les lycées. »

MICHÈLE LEBOULANGER, inspection académique de l'Aube.



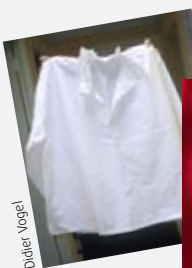
Didier Vogel

INITIATIVES EN CASCADE

LA CULTURE POUR REPRENDRE CONFIANCE EN SOI

S'éveiller au patrimoine tout en prenant confiance en soi, c'est le travail proposé à des personnes en difficulté sociale, au sein de plusieurs chantiers d'insertion du département. À Nogent-sur-Seine et à La Chapelle-Saint-Luc, des femmes ont fabriqué des

costumes Renaissance (photo); à Aix-en-Othe, d'autres femmes ont créé des bijoux (photo). Toutes se sont inspirées des sculptures exposées. Parures et vêtements seront utilisés lors des visites scolaires, puis trouveront leur place au musée de Vauluisant (Troyes).



Didier Vogel

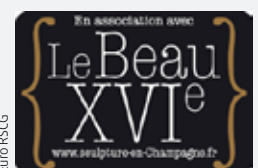


CE N'EST PAS UN HANDICAP

L'exposition est accessible aux personnes à mobilité réduite. Un tour de force pour le muséographe, qui a dû composer avec les piliers de l'église et les 95 œuvres à mettre en scène!

ESTAMPILLÉ XVI^e

Reprise par de nombreux acteurs, cette estampille montre que le XVI^e fédère autour de lui.



Euro-RSCG

L'ouverture, près de 4000 enfants étaient inscrits à la visite de l'exposition soit dans le cadre de l'école, soit dans celui des centres de loisirs, ceux-ci pouvant se rendre à l'exposition, gratuitement, le mercredi ou pendant les vacances. La visite s'articule autour de thèmes ludiques tels que le costume et les accessoires vestimentaires, les animaux, le métier de sculpteur... L'objectif étant que les enfants se familiarisent avec la sculpture du XVI^e siècle tout en s'amusant. Pour ce jeune public, c'est l'occasion unique d'aborder l'histoire et l'art autrement que par les livres. Les enseignants eux-mêmes sont surpris de constater, après une séance découverte de ce type, tout ce que les enfants ont pu mémoriser.

DES SAINTS TRÈS POPULAIRES

Certains s'interrogent sur le fait que les œuvres présentées dans cette exposition appartiennent toutes au patrimoine sacré.

KYRIELLE DE SAINTS

Dans l'Aube, 110 saints et 34 saintes sont statufiés. En tête du casting: Sébastien et Marguerite.

La raison en est simple, ainsi que le précise Geneviève Bresc-Bautier, du Louvre: « *Il ne subsiste pas de sculpture laïque en Champagne pour cette période.* » Michèle Leboulanger souligne que « *l'approche est purement artistique, historique et patrimoniale* ». Il convient de se replacer dans le contexte de l'époque, où les atrocités des guerres et la désolation des épidémies éprouvaient considérablement les populations. « *Intercesseurs auprès de la puissance divine, les saints et les saintes canalisent la foi des fidèles, participent à leur éducation religieuse, les protègent ou les guérissent des maux qu'ils supportent et ne s'expliquent pas toujours* », rappelle Philippe Riffaud-Longuespé, commissaire général délégué. On invoque ainsi saint Sébastien ou saint Roch contre la peste, saint Gengoul contre

LYCÉENS visitant le chantier de muséographie dans le cadre de leur option Histoire des arts.



et aussi...

VISITE EN FAMILLE

Apprendre en s'amusant

À l'entrée de l'exposition, un livret pédagogique et un guide de visite en famille, gratuits, attendent les parents. Un mobilier ludoéducatif - conçu pour le jeune public par l'association Môm'Art - développe l'apprentissage du regard. Sur le site Web de l'exposition,

vous trouverez des fiches jeux (jeu de la silhouette, de l'intrus, des 7 erreurs...) ainsi qu'un coloriage et des mots croisés (les solutions figurent en ligne). Quant à ceux qui craignent de se faire "coller" par les petits, ils obtiendront des réponses dans le dossier Enseignants et le



dossier de presse, deux mines d'information sur l'exposition, également téléchargeables.

la fièvre ou la gale et saint Georges contre la lèpre. Les saints sont très populaires.

INVITATION AU VOYAGE DANS LE BEAU XVI^e

Grâce à la communication d'ores et déjà relayée par les différents médias, l'événement est très attendu au-delà de l'Aube. Fin février, plus de mille personnes s'étaient

déjà inscrites auprès de l'office de tourisme de Troyes pour des visites de groupes. Une population qui rassemble, bien sûr, des "régionaux", mais aussi des gens de la région parisienne, de la Sarthe, de la Haute-Garonne ainsi que des Belges. La clientèle est variée: retraités, comités d'entreprise, associations culturelles, congrès médical, etc. En dehors de l'exposition, Troyens, Audois et touristes pourront poursuivre leur exploration du XVI^e siècle à la faveur des multiples manifestations organisées au cours des six prochains mois par les partenaires, les musées et de nombreuses associations locales. Concerts, lectures, expositions, ateliers... sont répertoriés dans un livret remis gratuitement aux visiteurs. Chacun est aussi convié à découvrir in situ d'autres chefs-d'œuvre comme la *Sainte Marthe* en l'église de La Madeleine (Troyes), les bas-reliefs de *La Vie de saint Étienne* (Bar-sur-Seine), *Jésus portant sa croix* (Chaource), le retable de Géraudot, le jubé de Villemaur-sur-Vanne...

■ SÉDUITS

L'exposition est soutenue par plusieurs partenaires et mécènes (entreprises et médias): AXA Private Equity, Gravograph, champagne Chassenay d'Arce, qui tire une cuvée spéciale expo habillée aux couleurs

du Beau XVI^e (photo), Devanlay-Lacoste, Crédit agricole Champagne-Bourgogne, Télérama et Connaissance des arts.

■ CLAVECIN ET FLÛTE

L'illustration musicale du site Web de l'exposition Le Beau XVI^e est une œuvre de Claude Gervaise, compositeur

de la Renaissance. *La Bransle de Champagne* est interprétée par l'ensemble local Les Passe-Temps, avec Stéphane Pilorget (clavecin), Joël-Marie Kreilos (flûte traversière) et Béatrice Kreilos (flûte à bec).

■ TOUCHEZ, C'EST PERMIS!

Complément de l'exposition, le tout nouvel espace tactile

du musée de Vauluisant propose une quinzaine de moulages (anges, animaux, personnages bibliques...). Public, scolaires et déficients visuels peuvent sentir sous leurs mains le travail des sculpteurs. Les panneaux explicatifs en braille ont été réalisés par l'entreprise mécène Gravograph.



Didier Vogel



PAPIERS - CARTONS À RECYCLER.

Un convoyeur achemine les ballots vers le malaxeur. Emin Leydier dispose de huit jours de stock en moyenne.

EN BOUT DE LIGNE DE PRODUCTION sortent d'énormes bobines d'une laize de 5,30 mètres qui seront redécoupées en fonction de la demande du client.

Emin Leydier a trouvé ses marques

Groupe indépendant, entreprenant et innovant, Emin Leydier a choisi Nogent-sur-Seine pour implanter une usine de papier pour carton ondulé. Unique en son genre en France, elle répond aux nouveaux défis environnementaux. Texte : Philippe Schilde – images : Didier Vogel.

Des machines aussi performantes, on les compte sur les doigts d'une main en Europe. L'impressionnante ligne de production de papier pour carton ondulé qui tourne 24 heures sur 24 dans la zone des Guignons à Nogent-sur-Seine mesure plus de 100 mètres de long et pèse 4000 tonnes de technologies en mouvement. Toutefois, ce ne sont ni ses mensurations ni sa vitesse (1 400 mètres de papier embobinés par minute) qui font d'elle une "Formule 1" dans le monde de la papeterie. Non, ce sont les caractéristiques techniques du papier qu'elle produit. Il est léger, 70 à 110 grammes par mètre carré, contre 100 à 220 g/m² dans les autres unités de production du groupe Emin Leydier et chez la plupart des concurrents. Plus mince, ce papier pour couverture ou cannelure

d'emballage en carton n'en est pas moins résistant pour autant. Au contraire, ses propriétés mécaniques sont avérées et appréciées. « *Nous ne nous sommes pas trompés quand nous avons fait le choix technique et marketing de ce type de papier fabriqué à*

ricochet

À l'instar de celle de Saipol-Diester Industrie, l'implantation de la papeterie Emin Leydier à Nogent-sur-Seine fournit de l'activité dans la région : 75 % de ses sous-traitants sont en effet des entreprises locales.

bio

1859
Création de la papeterie Leydier.

1920
Naissance de la cartonnerie Emin.

1975
Fusion des deux sociétés.

1987
Introduction en Bourse (retrait en 1999).

2002
Première visite à Nogent-sur-Seine.

2003
Choix du site et lancement des premiers travaux.

2005
Sortie de la première bobine de papier.

Nogent-sur-Seine. Il répond à la demande de notre clientèle et aux exigences environnementales : consommer moins de matière et diminuer le poids dans le transport. C'est aussi moins de CO₂ dans l'atmosphère », assurent les dirigeants de l'entreprise lyonnaise.

PAPIER 100 % RECYCLÉ

Ils sont venus dans l'Aube en 2002, attirés d'abord par la disponibilité et la superficie de la plate-forme des Guignons réalisée dix ans plus tôt pour accueillir une usine de biocarburants, un projet qui n'a pas abouti. Ensuite parce que cette zone est trimodale, accessible par la route, le rail et la voie d'eau. Mais surtout parce que l'Aube rapprochait Emin Leydier à la fois de ses clients du nord de la France et des pays limitrophes (Benelux, Allemagne, Royaume-Uni...). Qui plus est, la matière première se trouvait à portée de main, ou presque. « *Notre papier pour ondulé est à base exclusive de papiers et cartons récupérés, que nous recyclons, précisent-ils. Les gisements les plus importants sont situés en Île-de-France toute proche. Chaque jour, 820 tonnes de ballots de vieux papiers entrent dans notre process – un énorme tambour-malaxeur à l'entrée –, qui sert à refaire de la pâte à papier.* » Cette usine illustre remarquablement les principes de l'écologie industrielle, selon lesquels les déchets des uns peuvent devenir la matière première des autres. « *D'emblée,*

nous avons su que ce projet s'inscrirait dans notre vallée du développement durable », se félicite Gérard Ancelin, maire de Nogent-sur-Seine et vice-président du Conseil général de l'Aube en charge de l'économie. Dans le cadre du contrat de site pour l'Aube, le Conseil général s'était d'ailleurs vite engagé à soutenir cette nouvelle implantation avec une aide globale de 4 millions d'euros qui a principalement servi à financer la finalisation de la plate-forme et l'aménagement des carrefours d'accès.

INDUSTRIE CAPITALISTIQUE LOURDE

Le P-dg d'Emin Leydier, Philippe Leydier, et son frère Jean-Louis, en charge de la construction et du démarrage de l'usine, ont eu maintes fois l'occasion de souligner le rôle joué par les collectivités et l'État dans la réussite de l'insertion de la papeterie dans le Nogentais. « Les conditions d'accueil ont été déterminantes pour réaliser cet investissement, très important pour notre groupe familial », rappellent-ils. Malgré la crise qui touche durement le secteur papeterie depuis avril 2008, ils ne regrettent pas leur choix et se donnent encore trois ou quatre ans pour optimiser ce bel outil aujourd'hui piloté par Michel Hartman, un ingénieur qui travaillait auparavant dans le papier glacé. Toutefois, la construction d'une deuxième ligne de production n'est pas à l'ordre du jour. « Nous

avons dimensionné nos équipements pour faire tourner deux lignes et profiter des synergies ; un jour peut-être ! Mais la crise nous oblige à rester prudents. Hormis nos débouchés dans la pharmacie, la cosmétique ou le luxe, nos clients dans l'agroalimentaire ou l'automobile produisent moins et ont donc moins besoin d'emballage carton. Nous sommes dans une industrie gourmande en capitaux et à faibles marges de rentabilité. Il nous faut espérer que la conjoncture s'améliore... » En attendant, Emin Leydier et les nouveaux industriels du Nogentais comme Saipol-Diester industrie ont un effet bénéfique sur le tissu économique local, car ils entraînent de nouvelles activités dans les transports ou la maintenance. C'est le cas de Camom, chaudronnier et mécanicien, qui vient de s'installer sur l'ancienne friche Rossetti, non loin des Guignons. « 75 % de notre sous-traitance est désormais locale », conclut Michel Hartman.

100% RÉCUP'

À Nogent-sur-Seine, le papier pour ondulé est produit uniquement à partir de cartons et de papiers de récupération.



LE CARTON POUR ONDULÉ fabriqué à Nogent-sur-Seine sert à emballer produits alimentaires (vins, andouillettes, etc.), cosmétiques, pièces détachées pour l'automobile.



CONTRÔLE QUALITÉ.

Le laboratoire teste, entre autres, la résistance mécanique du papier. Ici, l'employée vérifie des échantillons de cannelure, couche interne du carton ondulé.

et aussi...

PRODUCTION ANNUELLE

280 000

TONNES DE CARTON pour ondulé par an fabriqués à Nogent-sur-Seine. Cinq équipes se relaient pour faire tourner une machine complexe qui fonctionne toute l'année, excepté les 7 à 8 jours d'arrêt pour maintenance.

PROFIL DU GROUPE

- **330 M€** de chiffre d'affaires dans la production de papier et de carton.
- **1 000 salariés**, dont 95 emplois directs créés à Nogent-sur-Seine et 30 emplois dans GT logistics (logistique, gardiennage).
- **Plus de 50%** de la production totale vendue à l'export.

EMPLOI

Cherche ingénieur automatique...

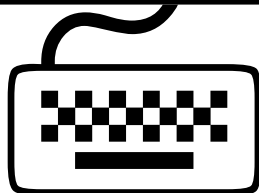
Emin Leydier a toujours eu des difficultés à recruter, la région n'ayant pas de culture ni de formation en papeterie. Vingt-cinq novices dans le métier ont ainsi été embauchés bien avant l'ouverture du site et formés (en interne, chez Voith, le fabricant de la machine, et chez Lucart à Torvilliers). Un plan de formation que le Conseil général a financé à hauteur de 150 000 euros. Quant aux femmes (50 % des équipes de jour à Nogent-sur-Seine), elles sont étonnamment nombreuses dans ce monde d'ordinaire très masculin. L'adjoint de Michel Hartman n'est autre qu'une adjointe, Delphine Martinez, ingénieur papier de formation et responsable de fabrication.

Informez-vous : surfez auboiss...

Vous cherchez un local pour votre entreprise, une idée de sortie en famille ou une personne pour garder votre enfant quand vous êtes au travail... Trouvez des solutions sur les sites Internet du Conseil général et de ses partenaires.

www.aube-developpement.com

La stratégie d'une implantation

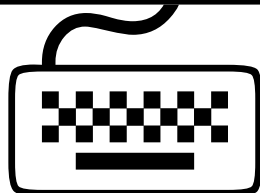


FINANCEMENT ET OFFRE IMMOBILIÈRE

Deux rubriques inédites sur le site d'Aube Développement, l'agence de développement économique portée par le Conseil général, la chambre de commerce, la ville de Troyes et l'Agglomération troyenne. Avec l'onglet "Implantez-vous", les entrepreneurs s'informeront sur les aides possibles à leur installation. Dans la "Bourse de l'immobilier d'entreprise", ils peuvent sélectionner des locaux et des terrains immédiatement disponibles sur tout le département.

www.aube-champagne.com

À la découverte de l'Aube

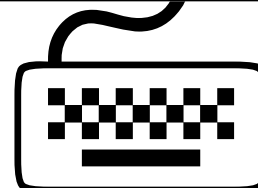


UNE MINE DE RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Actualisé avec des couleurs vives, le site du Comité départemental du tourisme de l'Aube propose quatre approches selon que l'on veut "visiter" (lieux incontournables, patrimoine...), "respirer" (sorties nature), faire du "shopping" ou découvrir le "champagne". Le "Guide de voyage" est une mine de renseignements pratiques pour (faire) découvrir l'Aube. Sans oublier "votre agenda" et son flux RSS pour rester informé. Les plus: le coin des enfants, les vidéos et des audioguides à écouter ou à télécharger (mp3).

www.cg-aube.com/assmat

Quel(le) assistant(e) maternel(le)?



UN SERVICE POUR LES PARENTS

Ce nouveau site, développé par le Conseil général, vous aide à trouver un(e) assistant(e) maternel(le), près de chez vous, afin de garder votre enfant pendant vos heures de travail. Le moteur permet d'affiner la recherche selon la commune, la zone géographique (dans la localité, à moins de 3, 5 ou 10 km) et l'âge de l'enfant. On peut s'y informer sur les droits et devoirs des parents et des assistants maternels, les démarches administratives liées à l'embauche d'un assistant maternel (contrat de travail type à télécharger), les autres modes d'accueil (annuaire) et les ludothèques. Les plus: la géolocalisation des assistants maternels ainsi que celle du centre médico-social (CMS) le plus proche; le calcul de la distance que vous aurez à parcourir...

EN BREF

TRANSPORT

Rouler solidaire

Vous souhaitez entrer en contact avec des covoitureurs pour un déplacement dans le canton de Villenaux-la-Grande, voire dans le département de l'Aube? Inscrivez-vous sur le forum mentionné



Philippe Pralaud

ci-dessous et déposez ou consultez des annonces.

■ www.covoiturage-villenaux.com

SANTÉ

Trouver la pharmacie de garde

Où que vous soyez dans le département, vous n'avez plus besoin de contacter le centre 15 pour connaître

la pharmacie de garde.

À partir d'un poste fixe ou d'un mobile, composez le 3237. Résogardes, en collaboration avec les pharmaciens de l'Aube, vous informe de façon simple et complète: adresse de la pharmacie, accès, démarches préalables...
■ 3237. 24 h/24. 0,34 €/min

Internet haut débit par satellite

Afin que chacun, dans le département, puisse recevoir Internet haut débit, le Conseil général accorde cette année une subvention aux Auboisiens qui n'ont pas d'autre choix que de recourir au satellite. Mode d'emploi.

Qui bénéficie du dispositif ?

Le dispositif concerne les particuliers, professions libérales, artisans, entreprises, associations, collectivités de l'Aube dont la ligne téléphonique ne permet pas l'accès

HAUT DÉBIT

Connexion Internet dont la vitesse théorique de transmission des données est supérieure à 512 kbits/s.

à Internet haut débit par l'ADSL, le RE-ADSL ou la solution pack surf

WiFi déployée dans 31 communes, à l'initiative du Conseil général.

Comment savoir si sa ligne téléphonique permet d'accéder à Internet haut débit par l'ADSL ?

Se rendre sur le site de référence www.degrouptest.com; entrer son numéro de téléphone fixe et son code postal; cliquer sur "TESTER", puis sur "OK" pour vérifier uniquement votre éligibilité ADSL. Les résultats s'affichent sous l'onglet "Haut débit par ADSL".

À quelle aide prétendre ?

Le Conseil général accorde une aide de 400 euros maximum à valoir sur l'achat d'un équipement de réception par satellite (parabole + modem). Cette aide ne couvre ni l'installation (à réaliser soi-même ou par un antenniste) ni l'abonnement mensuel.

À qui s'adresser ?

C'est à chacun de choisir son prestataire après avoir évalué ses besoins et comparé les différentes offres. Jusqu'à présent, le Conseil général a signé des conventions avec cinq fournisseurs d'accès Internet par satellite (*liste ci-contre*).



MARIE-CLAUDE BEZINS (CHAUFFOUR-LÈS-BAILLY) est une des premières bénéficiaires du dispositif. Elle est heureuse de profiter enfin d'Internet haut débit pour communiquer avec les siens, actuellement résidents en Nouvelle-Calédonie.

Détailier Vogel

Comment toucher l'aide ?

Remplir et signer la "demande d'aide financière du Conseil général" remise par l'opérateur. L'aide financière est directement versée à l'opérateur par le Conseil général. Cela évite à chacun d'avancer cette somme.

Jusqu'à quand bénéficier du dispositif ?

L'engagement du Conseil général porte sur l'année 2009 (donc, s'équiper avant le 31 décembre).

Des conseils pour bien choisir

■ Se regrouper avec des voisins, des amis, c'est pouvoir bénéficier d'un coût d'installation moindre

et d'offres d'abonnement promotionnelles.

- Bien préciser ses besoins, en particulier en termes de téléchargement, afin de choisir une offre adaptée.
- Préférer les contrats sans durée d'engagement minimale, ni frais de résiliation.
- Vérifier au préalable le volume de téléchargement autorisé.
- Attention! Les offres de certains fournisseurs incluent la parabole; elles ne permettent alors pas de bénéficier de l'aide financière du Conseil général de l'Aube.

■ Pour toute autre question ou cas particulier : kitsat.aube@cg10.fr
Tél. : 03 25 42 51 01.

OPÉRATEURS AGRÉÉS

- **NordNet**
Tél. : 0 800 66 55 50 (n° Vert)
www.internetbis.com
- **Numéo**
Tél. : 0 826 624 400 (0,15 €/min.)
www.numeo.fr
- **Vivéole**
Tél. : 0 805 017 082 (n° Vert)
www.viveole.fr
- **Satelsys**
Tél. : 01 40 38 65 70
www.satelsys.com
- **Sat2way**
Tél. : 0 811 850 930 (prix appel local depuis ligne fixe)
www.sat2way.fr

BIBLIOTHÈQUE DE L'UTT

Entreprises : on veille pour vous

La bibliothèque de l'UTT - vaste plate-forme d'information scientifique, technique et économique - propose aux entreprises soucieuses de gagner du temps des services de veille et de recherche



Philippe Pralaud

documentaires (brevets, statistiques...).

- **SCD-UTT.** Contact : Daniel Gavrysiak. Tél. : 03 25 71 56 14.
veilledocumentaire@utt.fr

VOYAGE À L'ÉTRANGER

Où faire établir son passeport ?

L'Aube est le deuxième département français

à mettre en œuvre le passeport biométrique. Pour obtenir ce document sécurisé, adressez-vous à l'une des 13 mairies équipées d'une station d'enregistrement : Arcis-sur-Aube, Bar-sur-Aube, Bar-sur-Seine, Brienne-le-Château, Crenay, Ervy-le-Châtel, Estissac, Nogent-sur-Seine,



DÉCHETS MÉDICAUX

Où déposer les seringues usagées ?



Didier Vogel

« Si des seringues sont jetées avec les déchets ménagers, les agents qui collectent les poubelles risquent de se piquer. Ils doivent alors subir une trithérapie avec prise de sang et suivi médical », indique Yves Noizet, président du syndicat des

pharmaciens de l'Aube. Depuis près d'un an, à son initiative, un collecteur pour seringues usagées est à la disposition de tous à l'hôpital de Troyes, derrière la maternité. Cette borne – la seule du département – permet de recueillir les seringues mais aussi les aiguilles, lancettes et autres bandelettes utilisées par les diabétiques et par les malades atteints de sclérose en plaques ou d'hépatite C, soit plus de 1 000 personnes sur l'agglomération troyenne. À partir de 2010, pharmacies et laboratoires devront collecter gratuitement ces déchets.

- **Retirer gratuitement en pharmacie** un boîtier équipé du code-barres permettant d'ouvrir la trappe du collecteur.



Des places étudiants dans les cars scolaires



Philippe Prialaud

Étudiants en classe préparatoire ou en BTS, pour vous rendre au lycée, vous pouvez désormais emprunter les cars de transport scolaire spécialement affrétés par le Conseil général (en dehors, donc, des lignes régulières et des lignes SNCF). L'autorisation est accordée pour l'année en cours, en fonction des places disponibles.

- **Participation calculée au prorata** pour la période allant jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours, sur la base de 300 € pour l'année scolaire complète 2008-2009.
- **Demande d'inscription** à retirer au service des

Transports ou à télécharger sur www.cg-aube.com (rubrique Transport, routes/transport scolaire).

- **Conseil général**, service des Transports, 10, rue Georges-Clémenceau, à Troyes. Tél. : 03 25 42 49 71.

MÉDIATHÈQUE DE TROYES

Le dimanche, c'est ouvert



DR

Un dimanche par mois, la médiathèque de l'Agglomération troyenne ouvre ses portes l'après-midi. C'est l'occasion de découvrir les expositions temporaires et l'exposition

permanente "Mille ans de livres à Troyes", mais aussi de lire la presse, de surfer sur Internet (WiFi gratuit) et, bien sûr, d'emprunter ou de rapporter ses documents. Des jeux sont à la disposition de tous.

- **À 16 h :** lectures pour enfants et animations (concert, lecture, etc.).
- **Prochaines ouvertures :** 17 mai et 14 juin.
- **Médiathèque**, boulevard Gambetta, à Troyes. Tél. : 03 25 43 56 20.

COMPÉTENCES

Cadre recherche entreprise, et réciproquement

Entrepreneurs, vous recherchez pour quelques heures, quelques jours, ou pour une mission précise

des compétences: finance, juridique, formation, marketing, communication, import-export...

Cadres expérimentés, vous recherchez un emploi ou vous souhaitez travailler autrement, en temps choisi par exemple... Créée à l'initiative de la chambre de commerce et d'industrie de l'Aube et de l'ANPE, avec le soutien de la Direction du travail (DDTEFP) et de la ville de Troyes, CTP10 (Compétences en temps partagé Aube) analyse les besoins et met en relation cadres et entreprises.



Philippe Prialaud

- **CTP10.** Tél. : 03 25 79 29 44 ou 06 03 84 20 25. ctp10@yahoo.fr
- **En savoir plus sur le travail en temps partagé :** www.fnattp.com



Romilly-sur-Seine et pour l'agglomération troyenne: Troyes (hôtel de ville, maisons de quartier des Chartreux et des Marots), La Chapelle-Saint-Luc, Saint-Julien-les-Villas et Sainte-Savine.
 ■ www.aube.pref.gouv.fr
 Tél. : 03 25 42 35 00.



SCLÉROSE EN PLAQUES

Un relais départemental

L'association des sclérosés en plaques dispose désormais d'une correspondante dans l'Aube. Cette déléguée écoute,

informe, soutient et oriente les malades et leurs proches.

- **Sylvie Ravillion, Bligny.**
 Tél. : 03 25 27 03 42.
sylvieravillion@nafsep.org

INFORMATION

Surfez en toute sérénité

Sur Internet comme dans la vie de tous les jours, il y a des règles

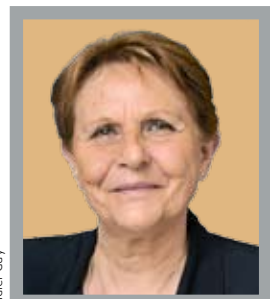
de bonne conduite à respecter pour pouvoir en profiter pleinement. Le ministère de la Culture vous propose des repères, des conseils et répond à vos questions concernant l'achat ou la banque en ligne, entre autres.

- www.ddm.gouv.fr/surfzintelligent

Expression libre des Conseillers généraux de l'Aube, conformément à la loi Démocratie de proximité du 27 février 2002.

MARIE-FRANÇOISE PAUTRAS

Au nom de la République



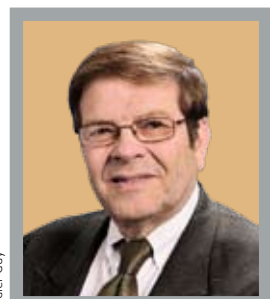
Depuis 1998, nous plaidons pour la mise en place d'une politique solidaire en faveur des familles aubois au travers de la restauration scolaire des collégiens. Nombre de Conseils généraux ont instauré une différenciation des tarifs de cantine, selon les revenus des familles. Tenir compte des moyens de chacun permet de réduire les inégalités sociales et de corriger les exclusions les plus

criantes. La mise en place d'un quotient familial est donc un outil de justice sociale qui libère du pouvoir d'achat vers ceux qui en ont le plus besoin. Avec la crise, c'est impératif! En outre, si plus de collégiens bénéficient d'un repas équilibré par jour, c'est utile en termes de santé publique et de lutte contre l'obésité des jeunes. À l'heure où les politiques, adeptes du capitalisme anglo-saxon, font mine de vouloir moraliser le système, nous rappelons le cadre de notre République, ses valeurs d'égalité, de fraternité à mettre en œuvre. Le département de l'Aube dispose des marges financières pour infléchir sa volonté politique vers plus de justice sociale et de solidarité. C'est sa mission majeure!

■ Marie-Françoise Pautras: Conseillère générale du canton de La Chapelle-Saint-Luc ■ Membre de la commission Enseignement, Formation, Sport et Culture

JOË TRICHÉ

L'Aube et les Auboïs abandonnés



2 000 salariés en chômage partiel, des menaces de licenciement, des PME et des artisans au bord de la rupture, 9 608 personnes avec un revenu inférieur au seuil de pauvreté: telles sont, pour notre Département, les conséquences de la crise du système capitaliste. Voilà pour ce qui est connu.

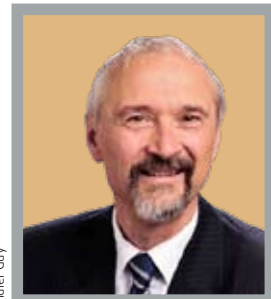
Pour le reste: « Circulez, y'a rien à voir! » La non-réponse à ma demande

d'une session extraordinaire de notre assemblée sur les incidences économiques pour l'Aube de la crise financière peut ainsi être interprétée. Pourtant, la situation actuelle appelle un besoin réel de transparence sur ces questions, pour mettre en débat des solutions et prendre des décisions. Notre Département et les Auboïs n'ont pas, en effet, à payer les conséquences d'une crise dont ils ne sont pas responsables. Du gouvernement, l'Aube ne percevra que des miettes, et pas un euro n'a été mis sur la table pour le Paris-Bâle. Que font nos parlementaires? Pèsent-ils vraiment à Paris?

■ Joë Triché: Conseiller général du canton de Romilly 2 ■ Membre de la commission des Finances

MICHEL ROCHE

Il se passe toujours quelque chose dans le tourisme aubois



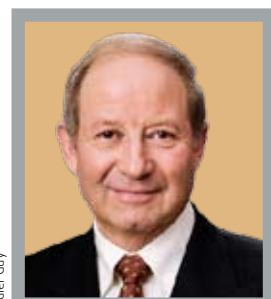
En dépit d'une météo estivale capricieuse et de la crise économique latente, l'année 2008 s'est conclue sur une progression de 3 % des nuitées hôtelières. Une progression à mettre, cette année, à l'actif de la clientèle française, en hausse de 6,4 %, et non de la clientèle étrangère, comme les années précédentes. Il est vrai qu'en constante progression depuis 2002 le parc hôtelier de l'Aube

compte désormais 2 035 chambres classées pour 68 structures. Quant aux projets, ils abondent depuis quelques années. En voici des exemples en dehors de la Côte des Bar, dont Michel Mercuzot vous parle dans ce même numéro. Le camping 4 étoiles Kawan à Mesnil-Saint-Père devrait accueillir ses premiers clients à la mi-mai 2009; il offrira 180 emplacements à son ouverture, et 250 en 2011. Et la Voie Verte du canal de la Haute-Seine devrait être réalisée prochainement, tout comme le tour du lac d'Orient.

■ Michel Roche: Conseiller général du canton de Soulaïnes ■ Président de la commission Tourisme, Environnement, Cadre de vie

MICHEL MERCUZOT

La Côte des Bar: un tourisme en effervescence



Un espace n'est utile que s'il trouve sa cohérence. C'est vrai pour l'aménagement du territoire, ça l'est pour le tourisme en particulier. La Côte des Bar est riche d'un patrimoine important. Si nous pouvons, aujourd'hui, espérer le valoriser, c'est parce que nous nous sommes appliqués à coordonner l'action de tous les acteurs touristiques qui interviennent dans notre région, avec l'appui du

CDT (Comité départemental du tourisme). Les visiteurs, les professionnels et les habitants sont conscients de l'identité de la Côte des Bar. Il est donc normal de voir cette unité dans notre action.

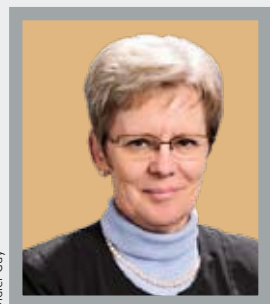
Nous sommes heureux de constater l'émergence de nombreux projets dans ce cadre structuré. La valorisation de la famille Renoir à Essoyes, la commanderie d'Avalleur à Bar-sur-Seine ou encore la rénovation de l'abbaye de Clairvaux sont autant de témoins de ce dynamisme. La liste n'est pas exhaustive.

Nous cherchons à attirer de nombreux visiteurs, mais aussi à améliorer notre cadre de vie. L'écrin du fleuri de nos villages y contribue. Aussi notre réussite dépend de l'effort de tous. Je remercie tous ceux qui contribuent à ce travail.

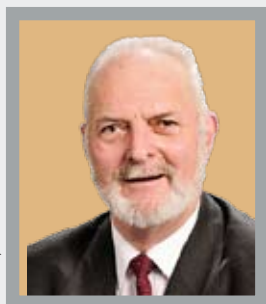
■ Michel Mercuzot: Conseiller général du canton d'Essoyes ■ Secrétaire de la commission de l'Économie

MARIE-NOËLLE RIGOLLOT ET CLAUDE RUELLE

Le département de l'Aube participe à l'effort de relance économique



Didier Guy



Didier Guy

Pour faire face à la crise économique financière internationale et à ses répercussions sur notre pays, l'État a engagé un vaste plan de relance de l'économie française par l'investissement de 26 Md€ dans des domaines stratégiques, tels les infrastructures et le patrimoine. La grande partie de ces investissements ne peut se réaliser qu'avec le partenariat des collectivités locales, qui pourront, à ce titre, bénéficier d'un remboursement anticipé du Fonds de compensation de la T.V.A. Le relèvement du seuil de recours à l'appel d'offres à hauteur du seuil européen de 5 150 000 € devrait, en outre, faciliter et accélérer l'investissement. Le Conseil général de l'Aube, fort d'une gestion rigoureuse de ses dépenses de fonctionnement et d'un endettement maîtrisé (248 € par habitant, alors que l'endettement moyen des départements de taille comparable est de 421 € par habitant), a voté, en complément de son budget prévisionnel 2009, un plan de relance de 8 M€, qui sera affecté au soutien à l'économie (réalisation d'investissements départementaux et accompagnement de projets communaux). Ce sont donc 94,3 M€, soit près de 30 % de son budget, que le département de l'Aube consacrera, en 2009, à l'investissement, avec un recours à l'emprunt modéré par les retombées fiscales et financières des investissements réalisés dans le passé, notamment dans les parcs d'activités économiques. Investir dans la création de richesses qui génèrent des retombées financières et fiscales, c'est également la solution mise en œuvre par la commune de Venduvre-sur-Barse, depuis une douzaine d'années, pour retrouver une situation financière équilibrée et aborder, aujourd'hui, l'avenir avec sérénité sans pression fiscale supplémentaire. La commune de Bar-sur-Aube réfléchit activement à la mise en œuvre de son plan local d'urbanisme, qui lui permettra de dégager des zones foncières afin, d'une part, de préparer et faciliter l'implantation d'entreprises et d'activités nouvelles et, d'autre part, de permettre la construction d'habitations individuelles. Investir constitue la meilleure manière de soutenir l'activité pour sauver les emplois d'aujourd'hui et la seule manière de préparer les emplois de demain pour prendre confiance en l'avenir et œuvrer à l'évolution sociale et culturelle de nos communautés.

■ **Marie-Noëlle Rigolot**: Conseillère générale du canton de Bar-sur-Aube ■ Membre de la commission de l'Économie

■ **Claude Ruelle**: Conseiller général du canton de Venduvre-sur-Barse ■ Vice-président de la commission des Finances

ALAIN BALLAND

Plan de relance du Conseil général: oui, mais...

Lors de la séance du 19 janvier dernier consacrée au budget primitif, le Président du Conseil général a proposé d'augmenter de 10 % le programme d'investissement 2009 prévu (80 M€), afin de bénéficier des avantages financiers proposés aux collectivités locales dans le cadre du plan de relance de l'économie. Sur le fond, chacun ne pouvait être que d'accord: 8 M€ supplémentaires injectés dans l'économie locale, obligatoirement avant la fin de l'année, c'est une excellente nouvelle pour les entreprises, et donc pour l'emploi. La seule véritable question qui se posait était celle du financement de cette enveloppe supplémentaire. Personnellement, j'ai fait valoir que c'était au Conseil général, et non aux contribuables, de faire l'effort. Pourquoi faire payer ceux qui sont en difficulté et ont besoin de cette relance, alors que les bons ratios financiers du Département permettent de le faire? Il nous a été finalement proposé de répartir cet effort à 80 % sur l'emprunt et à 20 % sur la fiscalité. Pas vraiment satisfait, mais convaincu de la nécessité de participer au plan de relance, j'ai voté cette proposition avec les réserves ci-dessus évoquées. Reste maintenant le plus difficile: tenir l'objectif fixé. Les services du Département, déjà fortement mobilisés par les importants programmes en cours, vont devoir réaliser des prouesses. Mais nous savons pouvoir compter sur eux!

■ **Alain Balland**: Conseiller général du canton de Troyes 6 ■ Secrétaire de la commission des Finances

DANIEL LEBEAU

Une année qui s'annonce difficile



Didier Vogel

L'année 2009 s'annonce difficile pour de nombreux foyers aubois.

C'est pourquoi je vous souhaite une bonne santé, du travail et un toit.

■ **Daniel Lebeau**: Conseiller général du canton de Bouilly ■ Membre de la commission Infrastructures, Patrimoine et Équipements

Retrouvez l'ensemble des sorties, expositions, festivals, conférences dans le département ces prochains mois...

dévoré des livres

Au fil de l'Aube: histoire d'une mise en Seine

De Claude Boyer
(Brienne-le-Château),
Ed. Némont. 50 €.
Aquarelles.



La charpente, mode d'emploi

De Jean-Louis Valentin
(Ruvigny),
Ed. Eyrolles. 16 €.



De l'arbre au toit, un guide essentiel illustré de nombreux croquis qui s'adresse aux propriétaires de maisons comme aux artisans.



À contretemps

De Jean-Philippe
Blondel (Troyes),
Ed. Robert Laffont.
7^e roman. 19 €.



Napoléon, les derniers témoins

De Frédéric
Mathieu,
Ed. Sébirot. 22 €.

Sur les traces des rescapés
des guerres napoléoniennes.

Les églises à pans de bois de Champagne, Aube et Marne



Par le service
régional
de l'Inventaire,
Ed. Dominique
Guéniot.
Guide. 8 €.

À la table des saints en Champagne- Ardenne



De Lise
Bèsème-Pia,
Ed. Dominique
Guéniot. 30 €.

Traditions,
croyances,
coutumes,
fêtes et
recettes.

Outils et métiers d'autrefois en Champagne

N° 32 de la revue
Lou Champaignat. 5 €.



coup de cœur Troyes: l'école en 1900.



Retour dans les écoles de quartier, quand les enfants portaient le sarrau, écrivaient à la plume et s'initiaient au calcul avec un boulier. Du bon point au certificat d'études, l'auteur égrène le quotidien sous la communale.

■ De Jean-Louis Humbert (Troyes), Éd. Carré de mémoire. 20 €.

Moteurs des villes et des champs

Tracteurs, moteurs
et jouets anciens.

■ Se renseigner au 03 25 27 01 23.
Pressoirs Gauthier, Bar-sur-Aube.
19 avril.

Béatrice Tabah



Regard sur
trente ans
de peintures,
sculptures
(1979-2009).

■ Centre culturel,
La Chapelle-Saint-Luc.
Jusqu'au 26 avril.

Marielle Chable

Tableaux et objets décoratifs.
■ 39, rue Général-Saussier, Troyes.
Jusqu'au 28 avril.

Artistes du Parc

Aquarelles.
■ Maison du Parc, Piney.
Jusqu'au 29 avril.

Cécile d'Alcantara

Peinture.
■ Maison du Boulanger, Troyes.
Jusqu'au 30 avril.

Instantanés de médiathèque

Photos de Guy Teboul.



■ Médiathèque,
Troyes.
Jusqu'au 9 mai.

AU CAC PASSAGES Troyes

Frédéric Garnier

Photos.
■ Jusqu'au 15 mai.

Nicolas Crouigneau



Peinture.
■ Jusqu'au 15 mai.

Pensées pour une calligraphie

Calligraphie latine.
■ Maison du Patrimoine, Saint-Julien-les-Villas. Du 9 au 17 mai.

Les Inattendus

Art contemporain, habillage
urbain sur le thème de
la renaissance.

■ Marché de la création sur
le parvis de l'église : 31 mai.
Sainte-Savine. Du 23 au 31 mai.



Alors, je chante

Les images, comme autant
d'histoires à inventer.

■ Médiathèque, Troyes.
Jusqu'au 31 mai.

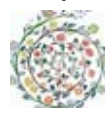
À LA MAISON DE L'OUTIL 7, rue de la Trinité - Troyes

Le jardin médiéval

Hommage à Charles Baltet.

■ À partir du 1^{er} juin.

Évelyne Delassus



Peinture.
■ Hall de la Maison
à remonter le
temps. 20, Grande-
rue-Saint-Laurent,
Nogent-sur-Seine.
Du 30 mai au 1^{er} juin.

Le mariage de Flore



Us et coutumes des mariages
au XVIII^e siècle.

■ Château de la Motte-Tilly.
Jusqu'au 30 juin.

Jean Kiras

Regards sur trente années
de peinture.

■ Musée d'art moderne, Troyes.
À partir du 20 juin.

AU PAVILLON HENRI IV Nogent-sur-Seine

Guy Péqueux

Peinture.
■ Jusqu'au 13 avril.

100 ans de photographie

■ Du 18 avril au 3 mai.

38^e salon des artistes de l'Association artistique du Nogentais

■ Du 8 au 17 mai.

Au fil de l'eau et du pinceau

Aquarelles de l'atelier
du Marais (Montpothier).

■ Du 21 mai au 1^{er} juin.

Patrimoine fluvial et maritime

Maquettes.
■ Du 13 au 21 juin.

Fossiles et roches de l'Aube... toute une histoire!



■ Médiathèque,
Ervy-le-Châtel.
Du 9 mai au 24 juin.

À LA GALERIE DE L'EDEN (Romilly-sur-Seine)

Didier Gaulon

Peinture.
■ Du 17 avril au 10 mai.



Youl
Livres d'artistes.
■ Du 16 au 31 mai.

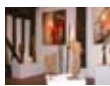
Gérard Carbillet

Portraits à la mine de plomb.
■ Du 6 au 21 juin.

flâner aux expos

À L'ARRIVAGE

6, rue Larivey - Troyes



Jérôme Hébert,
Michèle Caillaud-
Houel, Lalou K et
Priscille Vincent
(peinture) ; Thierry Kayo et
Céline Mazard (sculpture) ;
Emmanuel Luc (photo).

■ Du 16 avril au 31 mai.

Paysages du XIX^e siècle



■ Musée
Saint-Loup, Troyes.
Jusqu'au 19 avril.

plein feu sur... Accueillir la vieillesse (XII^e-XXI^e s.)



Découvrez l'histoire
des maisons de retraite,
leur fonctionnement, la vie
quotidienne et l'évolution
des missions du personnel.

■ Des décrépites de l'enfermerie aux résidents des maisons
de retraite : accueillir la vieillesse (XII^e - XXI^e siècle).
■ Archives de l'Aube. 131, rue Étienne-Pétron, Troyes.
Tous les jours de 9 h à 17 h, sauf week-end et mardi matin. Gratuit.
■ Visite guidée le jeudi à 15 heures. Jusqu'au 15 juin.

prendre un bol d'air

STAGES - ATELIERS - ANIMATIONS

Formation en architecture végétale à base d'osier

Réalisation de plessis, tontines, haies et gloriettes avec le CFPPA de Fayl-Billot (Haute-Marne).

32 h. Tarif : 384 €.

■ Se renseigner au 03 25 41 55 88 ou au 03 25 88 59 90. Moulin, Dosches. Du 20 au 24 avril.

À LA FERME PÉDAGOGIQUE DE LA BÈCHÈRE

Romilly-sur-Seine

Le dimanche, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Les métiers de la ferme.

■ 24 mai.

Environnement et éco-citoyenneté.

■ 28 juin.

Stage d'aquarelle



Avec Sylvie Vernageau.

■ Ervy-le-Châtel. 150 €. Tél. : 03 25 42 10 46.

Du 15 au 17 mai et du 5 au 7 juin.

FÊTES ET FOIRES

Marché de printemps

Bio, commerce équitable, énergies renouvelables.

■ Place des Martyrs, Romilly-sur-Seine. 3 mai.

Festival des jardins

Animations : vannerie, tronçonnage, visite du manoir.

■ Manoir des Tourelles, Rumilly-lès-Vaudes. 17 mai.

18^e Journée des plantes et 8^e marché de potiers



Exposition sur les fêtes de villages, expo photos, etc.

■ Navette gratuite depuis Bar-sur-Aube. Bergères. 21 mai.

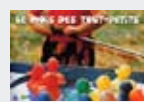
Foire

Thème : poterie et ferronnerie.

■ Plancy-L'Abbaye. 21 mai.

s'offrir un festival

Mois des tout-petits



Spectacles, contes, expos, rencontres de théâtre amateur.

Leçon, débat, spectacles.

■ S'informer et réserver dans les bibliothèques de l'agglomération troyenne.

Jusqu'au 25 avril.

Journées Éco-logiques

Projection, sorties nature, village éco-commerçant, expositions, conférences, concert, concours de photos et de dessins, actions de nettoyage...

■ Programme au 03 25 21 38 94 et sur www.villenauxe-la-grande.fr Villenauxe-la-Grande. Du 15 au 18 mai.

Rassemblement des Saint-Léger de France

600 personnes attendues.

■ Saint-Léger-près-Troyes. 30 et 31 mai.

Foire aux fromages



Colline Sainte-Germaine, ■ Bar-sur-Aube. 13 et 14 juin.

Marché nocturne

■ Gélannes. 20 juin.

VISITES GUIDÉES

AVEC LES AMIS DU PARC

S'inscrire au 03 25 41 07 83

10-12 km. Non-adhérents : 2 €.

- Pel-et-Der. 16 mai.
- Mesnil-Sellières. 30 mai.
- Montiéramey. 13 juin.
- La Villeneuve-au-Chêne. 20 juin.

RANDONNÉES PÉDESTRES

Brevet

■ Villenauxe-la-Grande. 13 avril.

Randonnée des cadoles

À la découverte des cabanes de vigneron.

■ Se renseigner au 03 25 29 15 38. Les Riceys. 1^{er} mai.

Randonnée gourmande

Un parcours de 8-10 km dans le vignoble, jalonné de haltes gourmandes.

■ Réservez au 03 25 38 51 47. Celles-sur-Ource. 31 mai.

Ronde des feux

Céramique et arts du feu. Cuisson, travail du métal, ateliers, spectacles, expos...

■ Les Poteries, Chaource. www.artitude10.fr 30 et 31 mai.

Art, culture et spiritualité



60 manifestations, entrée libre (expositions, spectacles, conférences, visites...).

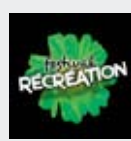
■ Dans les églises de l'Aube et à la Maison du Patrimoine (Saint-Julien-les-Villas).

■ Programme dans les offices de tourisme et en librairie.

Tél. : 03 25 73 38 56.

Du 5 au 20 juin.

Récréation



Des spectacles réunissant artistes "valides" et artistes en situation de handicap : théâtre, musique, danse, ateliers artistiques, débat.

■ Réservez au 03 25 40 15 55. À Mesnil-Saint-Loup et au théâtre de la Madeleine, Troyes. www.festivalrecreation.org Du 18 au 27 juin.

Festival de la danse

■ Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine. Du 5 au 7 juin.



plein feu sur...

La semaine du bois

Visites (chaufferie, arboretum), conférences, débat (se chauffer au bois) ; expositions (arbres remarquables) et animations (débardage à cheval, sculpture à la tronçonneuse...), etc.

■ Programme au 03 25 40 12 51. En pays d'Armance (cantons de Bouilly, de Chaource et d'Ervy-le-Châtel). Du 13 au 20 mai.

AVEC LES AMIS DU PARC

S'inscrire au 03 25 41 07 83

10-12 km. Non-adhérents : 2 €.

- Autour de Mesnil-Saint-Père. 10 mai.
- Rando avec orientation en forêt du Temple. 7 juin.

Brevet

■ Ervy-le-Châtel. 7 juin.

Nocturne

■ Lépine-Bouilly par les crêtes. 19 juin.

Balade gourmande du Briennois

À la découverte du Briennois et des produits du terroir.

■ Brienne-la-Vieille. 21 juin.

Balade pour Jo

Cinq circuits de 5 à 32 km, à pied, en VTT, à cheval ou en... poussette. Pique-nique tiré du sac, en musique, dans le parc du château.

■ Expo à la bibliothèque, visite de la ville avec Bernard Pharisien. RV à la mairie à 9 h 30. Tél. : 03 25 29 64 58. Essoyes. 28 juin.

SORTIES NATURE

AVEC LE CENTRE D'INITIATION À L'ENVIRONNEMENT DU BASSIN DE L'ARMANCE

S'inscrire au 03 25 40 10 59

Sortie : 4 €.

La forêt et la filière bois.

■ 18 avril.

Les orchidées.

■ 16 mai.

L'arboretum et la forêt de Croigny.

■ 6 juin.

Le patrimoine chaourçois.

■ 13 juin.

La tourbière du marais de la Vanne.

■ 20 juin.

Atelier : 6 €.

Plantation pour les enfants.

■ 18 avril.

Sculpture sur bois à la tronçonneuse.

■ 18 avril.

Modelage et sculpture de l'argile.

■ 2 mai.

■ Herbière. 6 juin.

AVEC LES AMIS DU PARC

S'inscrire au 03 25 41 07 83

■ Les orchidées. 27 juin.

AVEC LE CONSERVATOIRE DU PATRIMOINE NATUREL DE CHAMPAGNE-ARDENNE

Tél. : 03 25 29 18 60. Gratuit.

Orchidées et flore

■ RV à 15 h, mairie de Gyé-sur-Seine : 17 mai.

■ RV à 14 h 30, église de Mussy-sur-Seine : 30 mai.

Faune et flore

■ RV à 9 h 30, église de Gyé-sur-Seine : 6 juin.

■ RV à 14 h 30, mairie de Courteranges : 13 juin.

■ RV à 14 h 30, mairie de Brienne-le-Château : 27 juin.

apprendre en écoutant

AUX ARCHIVES DÉPARTEMENTALES

131, rue Étienne-Pédon

Troyes

À 18 heures. Gratuit.

L'avenir des maisons de retraite

Par la sociologue B. Veyssset-Pujalon.

■ 6 mai.

Les maisons de retraite et les nouvelles technologies

Par M. Piubello, directrice de maison de retraite.

■ 4 juin.

Charles Baltet

■ Maison de l'Outil, Troyes. 23 avril.

Débat autour de la loi Léonetti

Avec l'Unité d'accompagnement et de soins palliatifs de l'hôpital de Romilly.

■ Galerie de l'Éden, Romilly-sur-Seine. 12 mai.

La spiritualité

■ Institut universitaire Rachi, 2, rue Brunneval à Troyes. 14 mai (18 h).

Visite-conférence autour de la nature morte

■ Musée Saint-Loup, Troyes. S'inscrire au 03 25 76 21 68. 12 et 14 mai.

Le blaireau, de l'ombre à la lumière

Projection-débat.

■ Musée d'art moderne, Troyes. 16 juin.

Vivre, vieillir, mourir

Par Axel Kahn. 6 €.

■ Réservez au 03 25 29 65 46. Salle polyvalente, Mussy-sur-Seine. 20 juin (20 h 30).

avoir l'esprit sport

Euro Tour F3K

Avec l'Air model club.

■ Aérodrome, Romilly-sur-Seine. 25 avril.

Échappée champenoise

Raid multisports en équipes pour tous, dans le parc naturel régional de la forêt d'Orient. Village d'animations: démonstrations sportives, ateliers, expos...

■ S'inscrire sur www.echappée-champenoise.com 2 et 3 mai.

Triathlon

Aux Chartreux et à la Technopole.

■ Troyes. 8 mai.



Didier Vogel

BMX à Troyes

Avec le BMX-roller-skate de Troyes.

4^e Roula 3. Compétition internationale de freestyle (150 pilotes).

■ Au bowl de la gare et au gymnase Beurnonville (flat). 16 et 17 mai.

Semaine du BMX. Démonstrations.

■ Place Jean-Jaurès et place de l'Hôtel de Ville. Du 18 au 22 mai.

7^e et 8^e manches de la coupe de France Race (1000 engagés).

■ Parc Henri-Terré. 23 et 24 mai.

Altitude 10000. Rassemblement de paramoteurs

Aérodrome.

■ Romilly-sur-Seine. Du 22 au 24 mai.

Triathlon des lacs

■ Mesnil-Saint-Père. 6 et 7 juin.

Randonnée vélo-roller

■ Romilly-sur-Seine. 13 juin (18 h).

Raid VTT des cadoles

Quatre circuits de 25 à 82 km dans la Côte des Bar, entre vignes, forêts et cadoles.

■ S'inscrire au 03 25 29 15 38. Les Riceys. 28 juin.

Football

Matches à domicile de l'Estac (Ligue 2).

■ Montpellier, 24 avril.
■ Dijon, 8 mai.
■ Sedan, 22 mai.



Semi-marathon de Troyes

■ Troyes. 17 mai.

Championnat de France de quad-cross

■ Montgueux. 16 et 17 mai.

acclamer les artistes

THÉÂTRE

Les fourberies de Scapin



Cp. F. Jean-Lyon

■ Espace Gérard-Philipe, Saint-André-les-Vergers. 12 mai.

Giacomo, l'enfant de la cité

■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 14 mai.

Pauline fait un carton

■ Théâtre, Nogent-sur-Seine. 17 mai.



Cupidon au balcon

■ Théâtre, Nogent-sur-Seine. 12 juin.

Le fil à la patte

■ Espace Gérard-Philipe, Saint-André-les-Vergers. 23 et 24 juin.

THÉÂTRE DE LA MADELEINE

Troyes

Scène conventionnée

La cause Antigone

■ 14 avril.

Les martingales

Danse. ■ 5 mai.

Imomushi

Marionnettes (adultes). ■ 12 mai.



Et'am Danse - Musique. ■ 15 mai.

CHANSON



Lucile Reyboz

Lokua Kanza

■ Théâtre de La Madeleine, Troyes. 16 mai.

Jala Mano



■ Espace Gérard-Philipe, Saint-André-les-Vergers. 19 mai.

Gérard Lenorman



■ Agora, Nogent-sur-Seine. 29 mai.

Chanson contemporaine

Avec les chorales Coup de cœur et Au gré du vent.

■ Réservez au 03 25 41 07 83. Salle des fêtes, Gérardot. 28 juin.

DANSE, CIRQUE

Bal folk

■ Salle des fêtes, Saint-André-les-Vergers. 16 mai.

Initiation à la danse et bal folk

■ Réservez au 03 25 41 07 83. Salle des fêtes, Jessains. 6 juin.

Gala de danse

■ Salle des fêtes, Romilly-sur-Seine. 20 et 26 juin.

JEUNE PUBLIC

Histoire du prince Pipa

■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 22 avril.

Le périple



Un spectacle de marionnettes pour tous, présenté dans un autobus québécois!

■ Réservez au 03 25 40 15 55. Place de l'Hôtel de Ville, Troyes. 28, 29 et 30 avril.

De l'autre côté des rochers qui penchent

■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 6 mai.

Longu'zoreilles, roi des embrouilles

■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 13 mai.

L'affaire Poucet

■ Théâtre de La Madeleine, Troyes. 19 mai.

RENSEIGNEMENTS & RÉSERVATIONS

- Maison du Boulanger pour les théâtres de Troyes. Tél.: 03 25 40 15 55.
- Service culturel de Nogent-sur-Seine. Tél.: 03 25 39 51 60.
- Service culturel de Romilly-sur-Seine. Tél.: 03 25 24 87 80.
- Espace Gérard-Philipe, à Saint-André-les-Vergers. Tél.: 03 25 49 62 81.
- Centre culturel de La Chapelle-Saint-Luc. Tél.: 03 25 74 92 12.

vibrer de concert

AVEC AUBE MUSIQUES ACTUELLES
Troyes
Tél.: 03 25 71 01 75

Jazz et musiques impros

Au Théâtre de Champagne, Troyes.

■ Last poets. 6 mai.
■ John Greaves. 5 et 28 mai.



Olli and the Bollywood orchestra

■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 15 mai.



Orchestre symphonique de l'Aube

Moss, Mozart, Sibélius et Grieg

■ Saint-André-les-Vergers. 17 avril (20 h 30).

■ Nogent-sur-Seine. 18 avril (20 h 30).

■ Troyes (Théâtre de Champagne). 19 avril (10 h 30).

■ Bar-sur-Aube. 19 avril (15 h 30).

Concert

■ Église Saint-Martin, Romilly-sur-Seine. 15 mai (20 h 30).

Concert de raï

■ Centre culturel, La Chapelle-Saint-Luc. 16 mai.

Concert de jazz, musique cubaine, bossa nova...

Réservez au 03 25 41 07 83.

■ Salle des fêtes, Lesmont. 16 mai.

Orchestre d'harmonie de Troyes

■ Théâtre de Champagne, Troyes. 17 mai.

Concert duo piano-clarinette

Réservez au 03 25 41 07 83.

■ Église de Bossancourt. 13 juin.

Rencontres musicales et spirituelles

Musique pour orgue et chœur avec Michaël Matthès.

Gratuit.

■ À 17 h, cathédrale de Troyes. 12 avril, 21 et 31 mai.

La Bastide chante l'ermite

Conte rural chanté.

Réservez au 03 25 41 07 83.

■ Salle des fêtes, Piney. 19 avril.

Afro time

■ La Grange, Saint-André-les-Vergers. 9 mai.



AYS



1

2

3

1 - L'ÉGLISE SAINT-JEAN-AU-MARCHÉ, au cœur de Troyes, réouverte après dix ans de travaux. 2 - MUSÉE DE VAULUISANT (Troyes) et son nouvel espace pédagogique et tactile. 3 - PEINTURE DU XVI^e au musée des Beaux-Arts (Troyes). 4 - ATELIER DE SCULPTURE dans le Nogentais.

Association Camille-Claudel

{ AUTOUR DE L'EXPOSITION }

Revivez l'effervescence qui animait la Champagne il y a 500 ans, à la faveur des multiples manifestations organisées en association avec Le Beau XVI^e. Extraits pour le printemps.

EXPOSITIONS

■ Redécouverte du musée de Vauluisant (Troyes). Collections de sculpture, peinture, vitrail : Troyes, XVI^e siècle. Exposition permanente. Nouvel espace pédagogique et tactile. À partir du 18 avril.

■ Autour de Vasari, Italie XVI^e siècle : peintures. Musée des Beaux-Arts (Troyes). À partir du 16 mai.

■ La Visitation et la Déploration de l'église Saint-Jean-au-Marché. Photos de Dominique Roy. Chez Chassenay d'Arce à Ville-sur-Arce. À partir du 2 mai.

À la Maison du Patrimoine, (Saint-Julien-les-Villas).

■ Fraises, pourpoints, vertugadins et escoffions. Le costume du XVI^e siècle dans la sculpture champenoise. Jusqu'au 10 mai.

■ Splendeur de l'architecture de la Renaissance à Troyes et en Champagne méridionale. À partir du 16 juin.

À la Maison de l'Outil, Troyes.

■ La pierre dans tous ses éclats. Les métiers de tailleur de pierre et de sculpteur. À partir du 18 avril.

■ Sculptures de Georges Kliemann. À partir du 1^{er} juin.

■ Un regard romantique sur le XVI^e siècle. Découverte du Beau XVI^e par les artistes et érudits du XIX^e siècle. Archives départementales, Troyes. À partir du 30 juin.

CONCERTS

■ Musique du XVI^e au XVIII^e siècle. Par la classe d'orgue du conservatoire de Troyes. Église Saint-Nicolas, Troyes. 21 juin (17h30).

■ Musique polyphonique du XVI^e siècle. Par le jeune chœur et l'ensemble vocal du conservatoire de Troyes. Musée Saint-Loup, Troyes. 16 mai (à 20h30 et à 22 h).

■ Sotto voce et les Hautbois du blason. Cathédrale de Troyes. 20 juin (20h30).

THÉÂTRE

■ La vie des saints de Voragine. Par la classe du conservatoire de Troyes. Église Saint-Jean-au-Marché (Troyes). 16 mai (à 12 h et à 13 h).

CONFÉRENCES

■ La restauration de l'église Saint-Jean-au-Marché de Troyes. Par Éric Pallot, architecte en chef des monuments historiques. Maison de l'Outil, Troyes. 14 mai (à 18h30).

■ À la Maison du Patrimoine, (Saint-Julien-les-Villas). Tél. : 0325825945.

Série de conférences* autour du XVI^e siècle : les coulisses de l'exposition Le Beau XVI^e, l'art, la sculpture, la peinture, l'architecture, l'urbanisme, la religion et la politique.

* Dont 4 conférences à l'initiative des Amis des musées d'art et d'histoire de Troyes.

FORMULE WEEK-END

■ Dans le Nogentais et à Troyes : Visites, initiation au modelage, gastronomie. 2, 9, 23 mai et 20 juin. Tél. : 0325252071 ou 0325394207.

ATELIERS DE SCULPTURE

■ Dans le Nogentais. Avec l'association Camille-Claudel. Pour adultes débutants ou confirmés. En mai et juin. Tél. : 0325214430. Pour enfants et adolescents. En avril et juillet. Tél. : 0325395163.

■ À Troyes. Avec le Centre pour l'Unesco. Pour les enfants de l'agglomération. 14 et 17 mai. Tél. : 0325761111.

DÉMONSTRATIONS

■ Taille de pierre et sculpture. Maison de l'Outil, Troyes. 16 mai et 13 juin.



Retrouvez l'intégralité du programme des manifestations organisées de mai à octobre sur :

- le dépliant de visite disponible à l'accueil de l'exposition ;
- www.sculpture-en-Champagne.fr